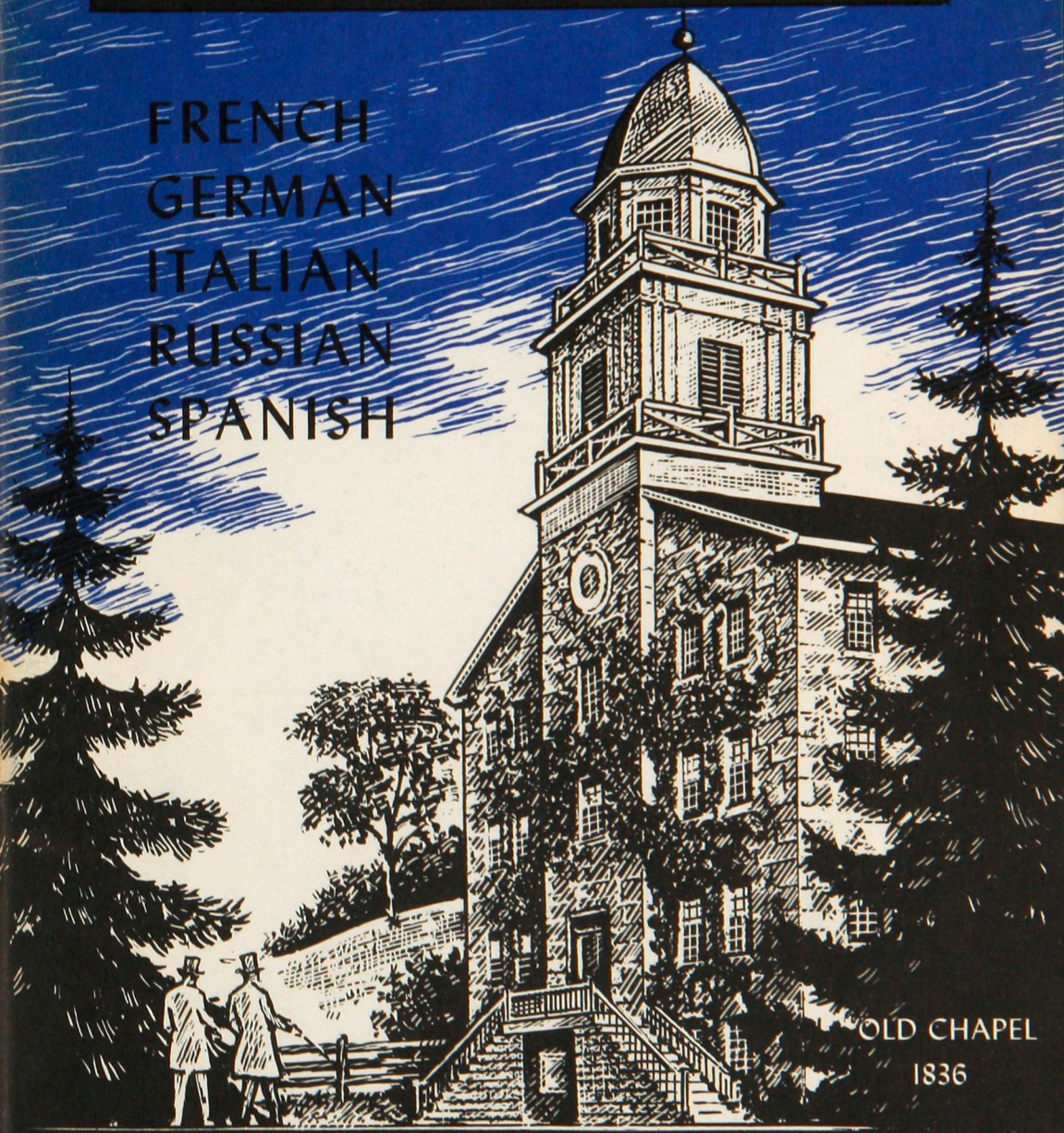
MIDDLEBURY COLLEGE

SUMMER LANGUAGE SCHOOLS

FRENCH
GERMAN
ITALIAN
RUSSIAN
SPANISH



OLD CHAPEL
1836

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

MIDDLEBURY VERMONT MARCH 1953

TABLE OF CONTENTS

	Page
The French School	9
The German School	23
The Italian School	31
The Russian School	39
The Spanish School	49

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Volume XLVIII March 1953 Number 2

The MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN is published by Middlebury College eight times a year in March, April, May, August, October, November, December, and February at the Publications Office, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Entered as second class matter at the Post Office, Middlebury, Vermont, under the Act of Congress, August 24, 1912.

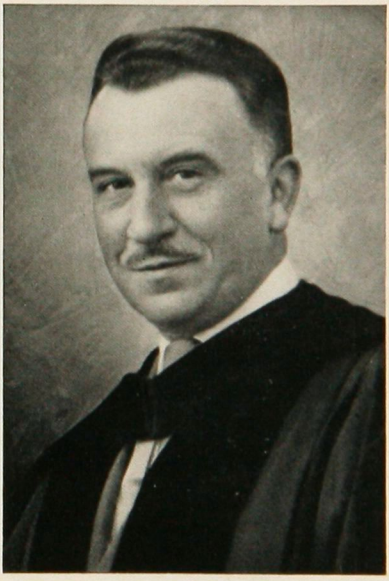
FRENCH GERMAN ITALIAN RUSSIAN SPANISH

Middlebury College Foreign Language Schools

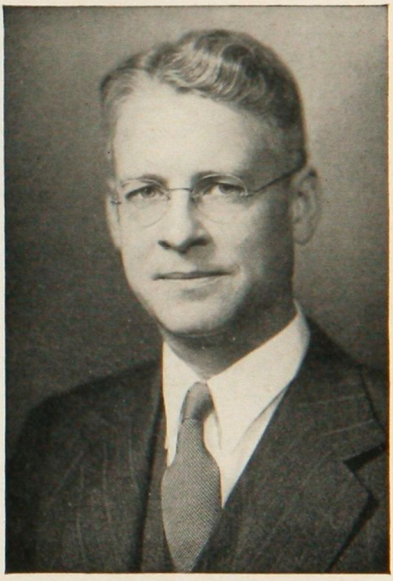
SESSION OF 1953

June 26 to August 13

Administrative Officers



Dr. Stratton



Dr. Freeman

Samuel S. Stratton, Ph.D., LL.D. . . President of Middlebury College
Stephen A. Freeman, Ph.D., L.H.D. Vice-President of Middlebury College and Director of the Language Schools
Miss Margaret Hopkins, A.B. . . . . Secretary of the Summer Schools

The Middlebury College Foreign Language Schools

SUMMER SESSION OF 1953

History The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. These schools represented a distinctive contribution to educational progress in America, and quickly won for Middlebury an international reputation. In 1920, the Bread Loaf School of English was begun on a similar pattern. The German School was reopened in 1931 and after twenty summers in the village of Bristol, has returned to the Middlebury campus. The Italian School was added in 1932, and the Russian School in 1945.

The Idea These schools stand for thorough training in a modern foreign language. They aim to give a mastery of the spoken and written language, and an intimate knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. Success hinges upon the consistent enforcement of the Middlebury idea—the segregation of students from contact with English; the concentration of the work of each student upon the foreign language; the exclusive use of the language in and out of the classroom; and the careful supervision and coordination of courses to meet the different needs of all students. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Objectives Throughout their history, the schools have been primarily devoted to the intensive preparation of teachers of languages. In time of peace and in time of war, they have also provided trained linguists for our armed services, and for many specialized government agencies. Language training is essential for those who participate in international organizations, whether political, military, or cultural. All those for whom understanding, speaking, reading, and writing a foreign language is of primary importance, will find at Middlebury ideal conditions for the pursuit of their special objectives. The fundamental ideal of the Language Schools of Middlebury College is to help achieve a durable peace and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

Academic Status The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. At the same time, such study furnishes the indispensable preparation for later study in the foreign land. The summer of 1952 brought students from forty-five different states and six foreign countries, including Alabama, Arizona, California, Colorado, Nebraska, Oklahoma, Oregon, Texas and Washington. Two hundred twenty-four colleges and universities were represented. Seventy-six per cent of the students held degrees, and twenty-one per cent held the Master's degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. One hundred eighteen Master's degrees were awarded in August, 1952.

Location The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, and about twenty miles from Lake Champlain. They occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights. Students treasure the memories of many scenes of Vermont mountains and forests; the valley of the winding Otter, Lake Dunmore in its hollow among the hills; the Adirondacks, pink in the morning sun, or the eastern range growing purple in the twilight.

Atmosphere The schools endeavor to make everything in the life of a student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of the language. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an *esprit de corps*; while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.

Recreation No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation than are found at Middlebury in summer. The program of studies leaves late afternoons and week-ends free. Groups of students frequently spend an afternoon at a lakeside or hiking in the mountains. Week-end hiking on the celebrated Long Trail of the Green Mountains and in the Battell Forest of 13,000 acres, belonging to Middlebury College, is popular. Swimming may be enjoyed at Lake Dunmore. Tennis and golf are available. Rural Vermont beckons. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: any of these can be visited in a day's trip.

Admission Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. No student will be admitted, however, unless his qualifications are approved by the Dean, and the right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement. The schools are essentially graduate schools; and the courses are generally of an advanced nature, requiring advanced preparation and real linguistic ability. A few undergraduates with a serious purpose may be accepted if they are recommended by their professors as having adequate preparation.

No student will be admitted to the schools unless he is able and willing to use only the foreign language, during the entire session, even in the individual dormitory rooms. This rule, which has become a cherished and unique tradition of the schools, and which is a fundamental of the Middlebury method, goes into force from the moment the student enrolls. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. This rule holds good for all picnics and excursions. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule. The Dean reserves the right to dismiss from the school students who willfully break it. Only the Director or the Dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it. If, even after opening of the school, a student is found to be unable to comply with the rules of the school, and to follow a program of courses with profit, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

Cooperation All the Middlebury Language Schools maintain the closest cooperation with each other. An enrolled student may audit any courses in his own school. If, by reason of his proficiency, he receives the consent of the Deans of both schools, he may also audit courses in another school without charge, or he may enroll for credit in courses in another school on payment of a fee. All the schools share the use of the general Phonetics and Pronunciation Laboratory. In class groups or individually, students use the most up-to-date equipment for speech recording on acetate discs or tape or wire, electric play-backs with earphones, and separate practice booths. The laboratory is open at regular hours, in charge of a technician and assistant.

Credits Students who desire credits must indicate that fact when they enroll. An official transcript will be issued upon written application to the College Registrar. No certificates will be given for attendance, nor to students who do not take the final examinations. Not more than six credits may be gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight credits by a graduate student. (See pages 18, 27, 37, 45, 55.) A graduate student must receive a grade of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing grade is "C," subject to the reg-

ulations of the student's own college. One credit is equal to one semester hour. Each summer course meeting daily grants two semester hours of credit.

Examinations In each school the last days of the session are devoted to final examinations. They are required of students who desire credits, transcripts, or recommendations, and it is very advisable that all should take them. The New York State written Examination for Approval of Oral Work is given at Middlebury early in August.

The Master's Degree Candidates for the Master's degree must hold a baccalaureate degree from some approved college. To obtain the degree of Master of Arts at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury College. Thirty credits may be gained by proficient students in four summer sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's degree in three summers.

Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should send the transcripts to the dean of their school before the opening of the session. Graduate credits transferred from other institutions toward a Middlebury degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. This rule does not apply to credits already officially transferred before Sept. 1, 1950. Study in a foreign country in summer courses approved by the dean may be counted. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in related subjects approved by the Dean. A student while an undergraduate may earn only ten credits in graduate work applicable toward an eventual Master's degree at Middlebury. Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred. Degrees are conferred in August or at the commencement following the completion of the work. A fee of $15 is required for the diploma. See the inside back cover for information about the Graduate Schools of French and Spanish abroad.

The Degree of Doctor of Modern Languages Middlebury College also offers, through the Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language, its phonetics, philology, and literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis. A separate leaflet will be sent on request, giving full details concerning enrollment, study requirements, examinations, and the thesis.

Graded School Teachers The importance of beginning the study of modern languages in the graded school, and the current movement in this direction, accentuate the need for graded school teachers with adequate training in the language, and in the techniques for presenting it properly to younger children. Besides refresher work in the spoken language, the Middlebury Schools will offer effective guidance in language techniques for graded schools, organized as needed through individual conferences, series of discussion groups, or as a supplement to the regular methods course.

Offices The offices of the President and Vice-President of the College, and the Language Schools Office are on the third floor of the Old Chapel. The office of the Director of the French School is in East Forest Hall, and that of the Dean is in Le Château. The office of the Director of the Spanish School is in Hepburn Hall, and that of the Dean is in Old Chapel, fourth floor. The office of the Director of the Italian School is in the Sigma Phi Epsilon House. The office of the Director of the German School is in Pearsons Hall. The office of the Director of the Russian School is in Hillcrest Cottage.

Living Accommodations Students are accommodated in the college dormitories or fraternity houses on the Middlebury campus, and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival. No accommodations for married couples are available in the halls of residence. Students should have their mail come addressed to their house of residence.

Students are not encouraged to live in town, because in so doing they fail to receive the full benefit of the Middlebury method. Students who may have a valid reason for preferring to live in town must submit their case to the Dean of their School. Town addresses will be suggested only after the student has received permission to live in town. The Language Schools Office is not able to undertake the task of securing furnished rooms or apartments.

Health Service There is an Infirmary on the campus directed by a resident graduate nurse. She holds regular office hours, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the services of a doctor, or hospitalization, or special medication, the student assumes all the financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them.

Railroad Routes Middlebury can be reached from New York City or Boston by the Rutland Railway. Students leaving New York or Boston in the morning will arrive in the afternoon. Night trains leaving New York or Boston arrive in the morning. Students on the route of the Delaware and Hudson can make connections with the Rutland Railway at Rutland, Ver-

mont. Students from the West reach Middlebury via the New York Central, changing at Albany, N. Y., and Troy, N. Y. A representative of each school meets students at the trains, to direct them to taxis, and assist them with arrangements for luggage.

Opening of the Session All the schools will open the session of 1953 on Friday, June 26, and will continue until August 13. August 10 and 11 will be taken for final examinations. The houses of residence will open to receive students on Friday, June 26, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. Members of the faculty, and waiters or waitresses may, however, occupy their rooms on Thursday night, June 25. All houses will close after lunch, Thursday noon, August 13, and no guests can be accommodated after that time.

Enrollment Immediately upon arrival, each student should report to the office of his school for enrollment and consultation about his selection of courses. The offices will be open on Friday and Saturday, June 26 and 27. Students should then pay their bill at the Treasurer's Office in Old Chapel. The first official assemblies of the schools are held on Sunday evening, June 28; all students are required to attend. Classes begin at 8:00 Monday morning, June 29.

Fees The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted:

Rates Rates in all the schools vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $305 to $340. The tuition fee for students rooming in town is $165.

Registration Fee Each applicant who is accepted will pay a $35 registration fee. This fee will be credited to the student's total bill and an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. It is required of every student, including veterans, and students who plan to live in the village. The fee will be refunded if notice of cancellation is received by the Secretary of the Language Schools before May 15; after May 15 no refund will be made. Money should not be sent until the secretary requests payment. Rooms are assigned only to officially registered students; therefore, a room deposit is not required. All payments should be made in checks or money-orders, *not cash*; and the name of the student for whose account payment is made should be clearly indicated.

Auditors All courses in a school are open to auditing at any time by members of that school, or to members of another of the Language Schools on permission of the respective Deans. Visitors in Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors, on payment of the fee of $20 a week or $75 for four or more weeks, arrangements to be made in the Language Schools Office. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors are entitled to attend social events and evening entertainments. To enroll as a regular member of a course, a student must pay the full tuition charge.

Late Enrollment All students are required to enroll and pay all fees not later than the first day of instruction. Enrollment after that day will be accepted only by special permission

secured in advance from the Dean, and will be subject to a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held after the second day of instruction unless permission has been secured in advance from the Dean.

Other Middlebury Schools A student enrolled in one of the Language Schools may, with the consent of the Deans of both schools, audit courses in another of the schools without charge, or enroll for credit in courses in another of the schools on payment of a fee of $20.00 per course, payable at the end of the first week of instruction.

Transcript Fees One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the college, until satisfactory arrangements have been made at the Treasurer's Office. No fee is charged for transcripts submitted to any branch of the armed services.

Refunds Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges for the unconsumed time. No allowances will be made for weekend absences.

Veterans Veterans may attend the Language Schools under Public Laws 346 or 550. If a veteran wishes to enroll, he should apply immediately for a *Certificate of Eligibility* from his local Veterans Administration Agency and send it at once to the Secretary of the Language Schools. If 346 certificates are not at hand and in proper form on or before enrollment day, the veteran must come prepared to pay his tuition bill in cash. Veterans under Public Law 550 should come prepared to pay their fees in full, as the Government will pay such students directly at the end of each month.

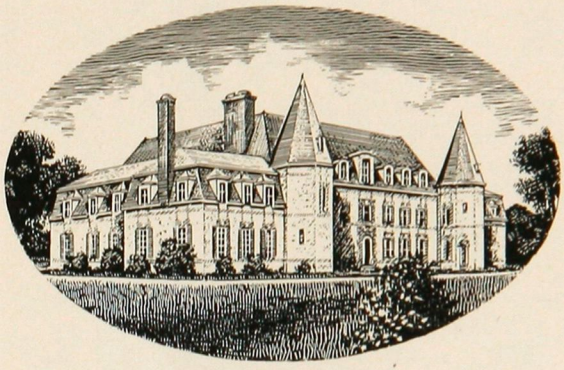
Guests In view of the fact that the college facilities are very crowded, it will not be possible to accommodate guests of students during the session or at Commencement.

Payments A student's entire bill is payable at the opening of the session. Students are urgently advised to avoid unnecessary delays and inconvenience by bringing all money for fees, board, and lodging, etc. in the form of money orders, express checks, or cashier's checks on an accredited bank. Checks should be made payable to Middlebury College.

Self-Help For scholarships and opportunities for service, see pages 20, 29, 37, 47, 57.

École Française

(From June 26 to August 13)



The French School, in the thirty-eighth year of its existence, will again offer a well-rounded and integrated program of courses in language, phonetics, methods, oral practice, civilization and literature. Moreover, it will endeavour, this year, to present some of the more important intellectual and spiritual aspects of modern French culture; and is therefore happy to announce the appointment as its Visiting Professor of M. Thierry Maulnier, critic and playwright, and one of the outstanding writers of the younger generation. His course on "*The 'Tragic' in French Literature*" will assay the different expressions of the "tragic sense of Life" in the most significant works of the last five centuries. The School also welcomes another visitor from France, Mlle Hélène Compérot, who will teach a course on "*The Prerequisites of a New Humanism*" dealing with one of the most topical questions of to-day, and another on the philosophic ideas of the 19th and 20th centuries. Other features of the session are: the return of MM. Armand Hoog and Jacques Guicharnaud and of Miss Emgarth; the resumption of the course on "*Old French,*" by Prof. Delattre; and the return of most of last year's faculty.

The Staff

VINCENT GUILLOTON, *Director.* Prof. of French Lang. & Lit. on the Helen and Laura Shedd Foundation, Smith College; Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Agrégé de l'Université, 1921; Chevalier de la Légion d'Honneur; on staff, League of Nations Secretariat, Interpreting & Translating Sec., 1920; Univ. of Syracuse, 1921–23; Summer Quarter, Univ. of Chicago, 1929; Smith Coll., 1923—; Conférencier général de l'Alliance française, 1937–38; formerly, Pres., Boston Chapter, Am. Ass'n of Teachers of French; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1950–51; Middlebury College French School, 1932; Asst-Director, 1935, 38–39, 41–43, 46; Acting Director, 1937, 40, 44, 45; Director, since 1947.

Author of articles in *Revue anglo-américaine, Modern Language Notes, French Review, Smith College Studies;* Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.* Professeur de littérature et de civilisation françaises, Middlebury College; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932–35; Agrégation

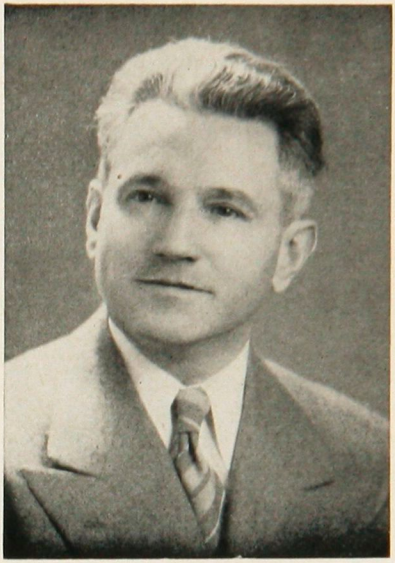
French School Staff—1952

Front Row (*Left to right*)—Mr. Freeman, M. Bourcier, Mme Guilloton, M. Goguel, M. Guilloton, Mme Moussu, M. Coindreau, M. Guiet.

Second Row—Mr. Douglas, Mlle Tamin, Mme Bertrand, M. Delattre, Miss Crandall, Mrs. Brombert, Mlle Huntzbuchler, Mme Hoog, Mlle de Commaille, Mlle Bruel, Mlle Rey.

Third Row—Mlle Korolkoff, Mlle Vigouroux, Miss McKinley, Mlle Roppé, Mrs. Dunne, Miss Charpentier, Miss Dozer, Mlle Stahl, Miss McHugh.

Back Row—M. Michel Guilloton, M. Bourde, M. Gonnaud, M. Defromont, Mr. Brombert, Mr. Catherwood, M. Marty, M. Mohrt, M. Denkinger, M. Thomas.



VINCENT GUILLOTON
Director

THIERRY MAULNIER
Visiting Professor

des lettres, 1935; Diplôme d'études supérieures, 1934 (Mémoire: *Le Sentiment religieux et l'apport étranger dans les chants "spirituals" du nègre américain*); on staff, Univ. of Maine, 1935–36; Middlebury Coll., 1937—; Visiting Lect., Université de Montréal, Feb.-March, 1945; Conférencier général de l'Alliance française, 1951—; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1949–50; Middlebury College French School, 1936, 38—· Acting Dean, 1945· Dean, since 1947.

Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

THIERRY MAULNIER, *Visiting Professor.* Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1928–31. Critique et auteur dramatique; chroniqueur au *Figaro*; critique dramatique à *Combat* et à *La Revue de Paris*; fondateur, avec François Mauriac, de *La Table Ronde.* Oeuvres critiques: *Nietzsche*, 1933; *Racine*, 1935 (Grand Prix de la Critique littéraire); *Au-delà du nationalisme*, 1937; *Introduction à la poésie française*, 1938; *Lecture de "Phèdre,"* 1944; *Violence et conscience*, 1945; *Langages*, 1948; *La Face de Méduse du communisme*, 1952; Oeuvres dramatiques: *L'Antigone de Robert Garnier (adaptation)*, 1944; *La Course des rois*, 1947; *Jeanne et les juges*, 1949; *Le Profanateur*, 1952; *L'Oedipe-Roi de Sophocle (adaptation)*, 1952.

MME JACQUELINE MARTHE BERTRAND. Licence de phonétique, 1921; on staff, Institut de phonétique, Grenoble; Cours spéciaux pour étudiants étrangers, 1921–31, étés 1932, 33; Dana Hall School and Pine Manor Jr. Coll., 1932–37; St. Margaret's School, Waterbury, Conn., 1937–39; The Spence School, 1939–49; Convent of the Sacred Heart, 1949–52; The Chapin School, 1952—; Middlebury College French School, 1935–47, 49—.

VICTOR H. BROMBERT. Secondary studies in Paris; Ph. D., Yale Univ., 1953; Fulbright Fellow, 1950; on staff, Yale Univ., 1948—; Middlebury College French School, 1952—. Author of: *The Criticism of T. S. Eliot*, 1949; *Stendhal et la voie oblique* (à paraître); Articles in *Yale French Studies, Aurea Parma, Letterature moderne, Romanic Review.*

MAURICE COINDREAU. Professeur de littérature française à l'Université de Princeton; Agrégé de l'Université; Ancien membre de l'École des Hautes Études Hispaniques; Conférencier général de l'Alliance Française, 1936–37; Visiting Prof., Mills Coll., 1936, 37, 44. Middlebury College French School, 1938, 40–41, 45–46, 48, 50—. Author of: *La Farce est jouée; Quadrille américain; Aperçus de littérature américaine; A French Composition Book; An Alternative French Composition Book*; both with L. F. H. Lowe. Editions: A. de Lorde, *Trois Pièces d'épouvante; Contes et nouvelles du temps présent*, with J. R. Loy. Translations: J. Dos Passos, *Manhattan Transfer*; E. Hemingway, *L'Adieu aux armes*; W. Faulkner, *Le Bruit et la fureur*; E. Caldwell, *La Route au tabac*; J. Steinbeck, *Des souris et des hommes*; W. Maxwell, *La Feuille repliée*; T. Capote, *Les Domaines hantés*; and others.

MLLE ANNE-MARIE DE COMMAILLE. Secondary studies, Bordeaux and Bayonne, France; M.A., Columbia Univ., 1947; on staff, The Spence School, 1941—; The School of General Studies, Columbia Univ., 1947–52; Middlebury College French School, 1948, 49, 52—. Author of "Diderot et le symbole littéraire," in *Diderot Studies*.

MLLE HÉLÈNE-MARGUERITE COMPÉROT. Licence de philosophie; Diplôme d'études supérieures (Mémoire: *La Théorie de l'esprit chez Locke, son origine, son influence*); Agrégation de philosophie; on staff, Lycées de jeunes filles, Bordeaux, Bourges, Nantes, 1937–44; Lycée Victor Duruy, Paris, 1944–46; Institut Franco-Iranien, Téhéran (Iran), 1946–49; Lycée Fénelon, Paris, 1949—; Middlebury College French School, 1953. Author of: "Sartre et l'existentialisme," "Visions métaphysiques du monde moderne," in *Revue des conférences françaises en Orient* (Le Caire, Égypte).

MISS LOUISE CRANDALL. M.A., Middlebury, 1929; École de Préparation, Sorbonne, 1930–31; Institut de Phonétique, Summer, 1933; Cours de Civilisation, Sorbonne, Summer, 1937; on staff, New Castle public schools, 1921–30; Training Teacher for Teachers, Westminster Coll., 1924–30; Head of French Dept., New Castle H. S., 1925–30; Great Neck H. S., 1931—; Middlebury College French School, 1939–42, 44—.

PIERRE C. DELATTRE. Diplôme de Phonétique, Institut de Phonétique, Paris; Ph.D., Univ. of Michigan, 1936; on staff, Wayne Univ., 1925–40; Univ. of Oklahoma, 1941–47; Univ. of Pennsylvania, 1947—; Assoc. Ed., *The French Review*, 1939—; Special Ed., *Webster's Dictionary*, 1940—; Contrib. Ed., *Books Abroad*, 1941—; Middlebury College French School, 1941, 43—. Author of: *La Durée des voyelles en français; Principes de phonétique française; An Introduction to French Speech Habits; Les Difficultés phonétiques du français*; Articles in *French Review, Maître phonétique, Français moderne, Mod. Lang. Journal & Notes, PMLA, Books Abroad, Hispania*, etc.

MARC DENKINGER. Licence-ès-lettres, Genève, 1918; Ph.D., Harvard, 1928; on staff, Westgate-on-Sea, England, 1920–21; Harvard, 1924–27; M.I.T., 1926–27; Yale, 1927–29; Univ. of Buffalo, 1929–34; Univ. of Michigan, 1934—; Middlebury College French School, 1928–50, 52—. Author of articles in *Modern Language Notes, PMLA, French Review*; Translation: H. Fast, *Citizen Tom Paine*; Edition: J. Olivier, *Paris en 1830, Journal*, in coll. with André Delattre, 1951.

MISS ANNETTE H. EMGARTH. M.A., Univ. of Pennsylvania, 1932; on staff, Philadelphia elem. schools, 1921–27; Philadelphia High Schools, 1927—; Lect. on Methods of Teaching Romance Languages, Univ. of Pennsylvania, 1945–52; Officer of various Mod. Lang. societies; Palmes académiques, 1940; Officier d'Instruction publique, 1951; Middlebury College French School, 1949, 51, 53.

MAURICE GONNAUD. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1945–49; Agrégé de l'Université, 1949; on staff, Lycée Lyautey, Casablanca, 1949–50; Bryn Mawr Coll., 1951—; Middlebury College French School, 1952—.

JACQUES E. H. GUICHARNAUD. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1945–48; Agrégation des lettres, 1948; on staff, Cours de langue et civilisation françaises, Paris, 1946, étés 1946, 47, 49; Lycée de Troyes, 1948–49; Bryn Mawr Coll., 1949–50; Yale Univ., 1950—; Middlebury College French School, 1951, 53. Author of: *Entre chien et loup* (nouvelles), 1946; "L'Univers de Raymond Queneau," in *Yale French Studies*; nouvelles, reportages, in *Combat, Samedi-Soir, Les Temps modernes*.

MME MADELEINE GUILLOTON. Licence-ès-lettres, Paris, 1918; M.A., Univ. of Syracuse, 1919; on staff, Univ. of Syracuse, 1919–20, 21–23; Smith Coll., 1923–31; Assoc. Prof., 1931—; Dir., Smith Coll. Jr. Yr. Abroad Paris Group, 1947–48, 50–51; Middlebury College French School, 1932, 35, 37—.

ARMAND HOOG. Agrégé de l'Université, 1937; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1933–37; Chevalier de la Légion d'Honneur; on staff, Université du Caire, Égypte, 1938–39; Université de Strasbourg, 1945–51; Visiting Professor, Middlebury College French School, 1951; Visiting Lecturer, Harvard Univ., 1951–53; Middlebury College French School, 1951, 53. Critique littéraire à *Carrefour*. Author of: *Littérature en Silésie (Racine, Chateaubriand, Stendhal, Baudelaire, Apollinaire)*, Prix Max Barthou, de l'Académie française, 1945; *La Poésie et la grâce humaine*, 1946; *L'Accident*, Prix Sainte-Beuve, 1948; *Mythologie française du coeur*, 1950. Numerous prefaces and articles.

MME MARIE-JACQUES HOOG. Ancienne élève de l'École Normale de Sèvres, 1940–43; Licence-ès-lettres, Paris, 1941; Diplôme d'études supérieures, 1942 (Mémoire: *La "Saint Joan" de Bernard Shaw*); on staff, Lycée de Sèvres, 1943; Chef du service "étranger," Alliance française, Paris, 1946–50; Beaver Country Day School, 1951—; Middlebury College French School, 1952—. Author of articles in *Paris, Les Arts et les lettres, Carrefour, Revue de la Pensée française*.

LOUIS JOFFRE HUDON. Ph.D., Yale Univ., 1943; on staff, Biarritz American Univ., Biarritz, 1945–46; Yale Univ., 1940–42, 46–47; Dir., French Summer Session, Inst. of Far Eastern Lang., Yale Univ., Summers 1948–49; Wesleyan Univ., 1947—; Middlebury College French School, 1953.

MLLE MARIE-ROSE HUNTZBUCHLER. Certificat d'aptitude pédagogique; M.A., Brown Univ., 1928; on staff, Wheaton Coll., 1924–45; Summer Session, Tufts Coll., 1944; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1945–46; Cours pour les étrangers, Sorbonne, été 1947; Queens Coll., 1948–51; Queens Coll., School of General Studies, 1948—; Middlebury College French School, 1929–32, 48—.

FERNAND MARTY. Certificat d'aptitude pédagogique, 1942; A.B., B.S., Jacksonville Coll., Ala., 1947; M.A., Middlebury Coll., 1950; Cours spéciaux pour l'armée américaine, 1942–45; on staff, Collège de Louviers, 1945–46; Jacksonville Coll., 1946–47; Middlebury Coll., 1947—; Middlebury College French School, 1948—.

MME LÉONTINE MOUSSU. Brevet supérieur; Officier d'Académie; grande médaille d'argent de l'Alliance française; on staff, École pratique de l'Alliance française, 1919–28; Cours spéciaux d'été de la Sorbonne, 1929–33; Institut de Phonétique et Institut Britannique, Paris; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1918–19, 45–46; Cours de Phonétique, Oxford, session de Pâques 1946; Cours de civilisation française, Sorbonne, 1946–48; Smith Coll. Jr. Yr. in France, 1948—; Middlebury College French School, 1934–39, 46—. Author of: Juneau-Moussu, *Phonétique et diction*; Records for O'Brien & Lafrance, *First Year French*.

MLLE MAUD REY. Brevet supérieur; studied at the Sorbonne and Inst. Catholique, Paris; also with J. Copeau, Théâtre du Vieux-Colombier, and C. Dullin, Théâtre de l'Atelier, Paris, 1921–22; Lect. and Dramatic Reader, 1922–26; Dir. of French Dra-

matics, and Lect. in French Diction, Bryn Mawr Coll., 1934–43; Head of French Dept., Baldwin School, Bryn Mawr, 1917–20, 27–47; Special lect., Middlebury Coll., 1948–49; Middlebury College French School, 1935—.

MLLE MICHÈLE ROPPÉ. Baccalauréat-ès-lettres, 1945; Licence-ès-lettres, Paris, 1949; Diplôme d'études supérieures, Paris, 1951 (Mémoire: "*Yorkshire in the works of J. B. Priestley*"); on staff, Thomas House Grammar School, Wakefield, England, 1948–49; Ville de Paris Schools, 1950–51; Middlebury Coll., 1951—; Middlebury College French School, 1952—.

MLLE GENEVIÈVE STAHL. Licence-ès-lettres, Grenoble; M.A., Mt. Holyoke Coll., 1950; Directrice de Jardin d'enfants, Grenoble, 1942–46; on staff, Mt. Holyoke Coll., 1948–52; Columbia Univ., 1952—; Middlebury College French School, 1949—.

PIERRE THOMAS. Ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Fellow, Middlebury Coll., 1927–28; on staff, Univ. of Oregon, 1928–29; The Arizona Desert School, Tucson, 1929–42; Cornell Univ., 1942–46; French Corresp. Courses, Bethel, Me., 1946–49; Visiting-Prof., Mount Allison Univ., N. B., 1949–51; Asst.-Prof., Agnes Scott Coll., 1951—; Middlebury College French School, 1927—.

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

Miss Rachel Charpentier, Secretary to the Director.
James R. Douglas, M.S.M., Union Theol. Sem.; Organist and Carillonneur.
Miss Ruth E. Ellison, M.A., Middlebury Coll.; Sec'y to the Dean.
Miss Francesca E. Gobbi, M.A., Middlebury Coll.; Sec'y of the French School.
Mlle Madeleine Korolkoff, Baccalauréat-ès-lettres; Asst. in Phonetics Center.
Maurice Leconte, Baccalauréat-ès-sciences; Asst. in Phonetics Center.
Miss Margaret McHugh, M.A., Middlebury Coll.; in charge of *Librairie*.
James L. V. Newman, M.A., Middlebury Coll.; Asst. in Dramatics.
Jean-Marie Poirier, Licence-ès-lettres; Aide to the Director & Dean.
Mlle Marion Tamin, A.M., T.C., Columbia U.; in charge of Phonetics Center.

COURSES OF STUDY

A. Language

Directeur d'études, M. Guilloton

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS. Designed to give advanced students a finer feeling for French style, a sense for shades of expression, a mastery of certain difficulties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation. Strictly limited to twenty students. 8:00 M. Guilloton.

12. ADVANCED COMPOSITION. For students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar and phrasing. Texts of increasing difficulty translated into French; class discussions. Sections limited to twenty students. 8:00, 9:00, 10:00 Mm. Gonnaud, Hudon.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR. Designed to train students in the use of correct French. Grammar is reviewed in the light of actual usage and abundant practice is provided in writing. 8:00, 11:00, 12:00
M. Brombert, Mlles Huntzbuchler, Roppé.

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR. A thorough and systematic review of syntax and the fundamental principles of grammar, for less advanced students. (Undergraduate credit only.) 9:00, 10:00, 11:00
M. Brombert, Mlles Huntzbuchler, Roppé.

15. (FREE COMPOSITION.) Omitted in 1953.

16. OLD FRENCH. The language spoken in France during the Middle-Ages as known through medieval literature. Discussion of the general linguistic principles involved in the development of its phonology, morphology and syntax from the classical Latin period to the Renaissance. 2:00 M. Delattre.

Note: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

B. Phonetics and Diction

Directeur d'études pour la phonétique, M. Delattre
Directeur d'études pour la diction, Mme Moussu

21. (LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.) Omitted in 1953.

22. ADVANCED PHONETICS. For students with a good knowledge of phonetics and a sufficiently correct pronunciation. Aims to teach the pronunciation accepted among cultivated French people, and to illustrate the practical application of the theory of phonetics to its teaching. 8:00, 9:00 Mmes Bertrand, Moussu.

23. INTERMEDIATE PHONETICS. A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds; sounds in isolation and combination, oral exercises and ear training.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00 Mm. Delattre, Marty,
Mmes Bertrand, Moussu, Mlle De Commaille.

24. ELEMENTARY PHONETICS. A scientific approach to French pronunciation. Methodical comparison of English and French sounds. For students who never studied phonetics, or never attacked the problem of their pronunciation in a scientific manner. (Undergraduate credit only.) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Mm. Delattre, Marty, Mme Bertrand, Mlle De Commaille.

25. DICTION, INTONATION, ELOCUTION. Intended to complete the work done in phonetics and should not be taken without a good knowledge of phonetics. Aims to impart, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading for French diction, used in ordinary conversation as well as in public reading or speaking.
9:00, 10:00, 11:00 Mme Moussu, Mlle Rey.

Notes: 1. In all Phonetics and Diction classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to fifteen students.

2. In all Phonetics and Diction classes, intensive aural-oral training is provided, and all students are required to make regular and constant use of the facilities of the Phonetics Center (see page 19) (*Disk-cutting fee, One dollar*).

C. Methods and Professional Training

31. THE TEACHING OF FRENCH. The history of foreign language teaching; its aims and objectives; selection and evaluation of books; the aural-oral aim for secondary and elementary schools; conversation groups; the French teacher and the community. The practical solution of classroom problems will be stressed. Readings and reports.
2:00 Miss Emgarth.

33. FRENCH CLUB ACTIVITIES. The organization of a successful Cercle Français, and its problems: creating and maintaining a French atmosphere, stimulation of student interest, research and utilization of suitable material: songs, games, dramatizations, photographs, films, etc. Typical programs worked out in full. Texts: Ruth Morize, *Le Cercle Français*; Jameson, *Le Cercle Français*. 10:00 Miss Crandall.

Note: The students in this course, as well as all the students of the School, will have access to the facilities of the Realia Museum, and are urged to consult Miss Crandall, in charge of the Museum, about special problems and needs (see page 19).

D. Literature and Civilization

Directeur d'études, M. Guilloton

41. THE 'TRAGIC' IN FRENCH LITERATURE. In the light of a definition of what constitutes the "tragic sense of existence," the course will trace the varied literary and dramatic interpretations of that sense through the whole span of modern French literature, from the sixteenth century to the present. It will, however, dwell particularly on the treatment given to it in the seventeenth century theatre—with special emphasis on Corneille, Racine, and Molière—and the twentieth century novel and drama, as illustrated by the works of such authors as Claudel, Cocteau, Fournier, Radiguet, Giraudoux, Mauriac, Montherlant, Malraux, Sartre, Camus and Bernanos. 11:00 M. Maulnier.

42. THE EVOLUTION OF IDEAS IN FRANCE, FROM NINETEENTH CENTURY POSITIVISM TO THE PRESENT. The course will examine the rise and fall of Auguste Comte's 'positivism' and its overconfident expectations, the advent of new philosophical trends and probings, as illustrated by Bergson's criticism of mechanistic intellectualism, and the contemporary quest for new definitions of spiritual values and freedom, as exemplified in the literary and dramatic works of Jean-Paul Sartre, Albert Camus, and Gabriel Marcel. 12:00 Mlle Compérot.

44. FRENCH CIVILIZATION IN A CHANGING WORLD. The various geographical, historical, economic, social, and cultural elements that make an understanding of France and its civilization possible will be examined in the light of the many problems which France has yet to meet, faced as she is with the challenge of a fast changing world.
9:00 M. Bourcier.

45. THE PREREQUISITES OF A NEW 'HUMANISM.' In the light of the scientific revolutions and technological conquests with which modern man is confronted, the course will consider the cultural and spiritual contingencies upon which the emergence of a new 'human' wisdom depends, if it is to create the integrating harmony between Science and Existence necessary to the future of Man. 10:00 Mlle Compérot.

46. CONTEMPORARY FRENCH THEATRE. The principal aspects of dramatic activity in France from 1900 to the present. *Théâtres du boulevard, Théâtres subventionnés, Scènes d'avant-garde.* Plays representative of present tendencies will be studied through outside readings, class discussions, and written reports. 10:00 M. Coindreau.

50. FRENCH PREROMANTICISM. The course will study the various social, intellectual, and literary elements which, in eighteenth century France, foreshadowed the advent of Romanticism, such as what may be called the 'pre-Chateaubriand *mal du siècle*,' and the so-called *médecine des 'vapeurs.'* A detailed study of the preromanticist writers, from Prévost to Loaisel de Tréogate. 10:00 M. Hoog.

52. BALZAC, STENDHAL, FLAUBERT. A related study of the three great French novelists of the nineteenth century. The romantic melancholy, the will to power, and the enigma of Balzac's creation; the myth of energy and the problems of romanesque escapism in Stendhal; Flaubert and the three-faced demon of his temptation, sadness, stupidity, and dream. 12:00 M. Hoog.

56. THE EIGHTEENTH CENTURY THEATRE. From Molière's death to the advent of Romanticism. Attention will be given to the practice of stagecraft and playhouse building, the evolution which took place in stage presentation, costuming and acting, as well as to the literary debates and theories on the drama.
12:00 M. Denkinger.

58. THE RENAISSANCE AND ITS GREAT WRITERS. An analysis of the Renaissance as it expressed itself in the works of the leading authors of France in the sixteenth century. A careful study of the writings and ideas of Rabelais, Ronsard, du Bellay, d'Aubigné, Montaigne and Calvin. Discussion of literary tendencies, outside reading, written and oral reports. 9:00 M. Coindreau.

63. EXPLICATIONS DE TEXTES. Reading and interpretation of French texts, according to a method extensively used in French schools. Demonstrations and criticisms by the instructor, written preparation and oral practice by the students. Passages for analysis will be chosen from seventeenth century authors. 8:00 M. Guicharnaud.

Note: All students, especially doctorate candidates, who are working on a problem of literary research or any other academic project, should not fail to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal interviews and consultations will be arranged with members of the staff who specialize in the same field.

E. Oral Practice

Directeur d'études, M. Thomas

74. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Carefully selected groups, limited to ten students; intensive training in oral practice and self-expression. A detailed program for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation. (Required for the Master's degree.)
9:00, 10:00, 12:00 Mme Guilloton, M. Guicharnaud.

75. CONVERSATION AND VOCABULARY. A systematic course, based on a *daily two-hour plan*, for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will: 1. attend a required general meeting, for a thorough study of the topics and materials to be used the next day in the practice sections; 2. in these sections, carry on actual conversation on the topics and with the material presented on the preceding day. (Undergraduate credit only.)
General meeting at 8:00 M. Thomas.
Sections: 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 Mme Hoog, Mlles De Commaille, Rey.

76. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. A systematic course, based on the aural-oral method, for students unaccustomed to hearing or speaking French. The students

will: 1. listen to specially-made records and take from dictation the topics and materials to be used in their oral practice, the next day; 2. converse, in small sections, on the topics and with the material gathered by them on the preceding day. (Undergraduate credit only.) General meeting at 2:00 M. THOMAS.
Sections, 9:00, 10:00, 11:00 M. THOMAS, MLLE STAHL.

NOTE: Enrollment in all Oral Practice courses is on a tentative, probationary basis. At the end of the first week, or before, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

CURRICULUM REGULATIONS

Credits Two credits are allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses carry graduate credit, except 14 (Intermediate Composition), 24 (Elementary Phonetics), 75 Conversation and Vocabulary), and 76 (Elements of Oral Practice). All courses carry undergraduate credit. (See page 4) Courses 11 (Stylistics) and 12 (Advanced Composition) may with the consent of the Dean be taken a second summer for credit, since the material of the courses is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's degree must pass, before completion of their work, one advanced course at least in each of the following fields: Language (Course 12, or 11), Phonetics (23 or 22), Methods (31), Civilization (44, or any other civilization course in Group D), and Oral Practice (74), and earn not less than 6 credits in advanced courses in Literature. Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding requirements. A special leaflet, sent on request, gives the rules governing the degree of Master of Arts in French. (For the D.M.L., see page 5.)

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted unless he is able and willing to use only French at all times, during the seven weeks of the session. Each student, when enrolled, will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The School reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement, and to dismiss, at any time, students who wilfully break the rule.* (See page 4.)

Admission All persons wishing to be considered for admission as regularly-enrolled students must file an application blank. A 'General Information' leaflet, sent on request, will give all the details of procedure for application and registration.

Consultations The entire staff of the School is at the disposal of all students for counselling and advice, through regular consultation hours announced early in the session or by special appointment.

French Libraries The collections of French books, in the College Library and the Château, constantly enriched, especially by generous gifts from the French Government, contain over 10,000 volumes dealing with all phases of French study—language, literature, history, civilization, art, and teaching methods.

Bookstores General supplies, dictionaries and textbooks published in this country can be purchased at the College Bookstore, in the Student Union. *La Librairie française*, in Carr Hall, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

Realia Museum A unique collection of illustrative material—provincial costumes, models of regional houses and furniture, dolls, Guignol accessories, children's books, magazines, games, posters, postcards and photographs, also extensive files of other suggestions, and appropriate addresses—is on display, and may be consulted during regular daily hours, at Carr Hall.

Phonetics Center The scientific equipment for the study of pronunciation and diction is assembled in a coordinated unit known as *Le Centre de Phonétique*. Consisting of a disk-cutting machine, magnetic recorders, individual booths with electric phonographs equipped with ear-phones, and a large collection of records, it is open during regular daily hours, with trained assistants in charge. Consultations are arranged with members of the phonetics staff for individual coaching and correction of recordings.

Other Equipment In addition to the Realia Museum and Phonetics Center, the School is well supplied with all types of diversified equipment —wall and relief maps, charts, film strips and slides on French geography, history and art. Silent and sound movies of an instructional nature are frequently shown and discussed. Extensive use is made of mimeographed or lithographed material, each class being supplied with outlines, bibliographies, and exercises, free or at nominal cost.

Weekly Program The normal weekly program of the School is scheduled as follows:

Tuesday evenings, at 8:00, lectures, by the Director, the Visiting Professor, or others.
Friday evenings, at 8:00, dramatic presentations, by the Faculty, preceded by community singing. For the singing, *Chantons un peu*, by R. Conniston (Odyssey Press), will be used.
Sunday mornings, at 10:45, in the Mead Memorial Chapel, Chapel services in French. Non-compulsory, and strictly non-denominational, they consist of readings from French religious and spiritual writings, and auditions of religious music, instrumental and vocal. The large vested choir will continue to be a feature of these services. All persons interested are invited to attend.
In cooperation with the other Language Schools, the French School will also present foreign moving pictures, on Wednesday afternoons and evenings, and chamber music or vocal concerts by guest artists, on Sunday evenings.

. . . *Orion Le Tueur*

Picnics, an old-fashioned boat ride on Lake Champlain, a costume ball, and a picturesque buffet lawn-supper complete the usual organized activities of the School.

Dormitories The main dormitories of the French School are Le Château, Forest Hall, and Battell North and South.

The identifying feature of the French School, and a cherished landmark of the campus, *le Château* was inspired by the Pavillon Henri IV of the palace of Fontainebleau. It contains two salons attractively furnished in period furniture, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

Forest, one of the finest dormitories on the campus, is built of native stone in colonial style. All rooms are single. In addition to beautiful reception and dining rooms, it contains the offices of the Director.

Battell North and *South*, on the approach to the Château, are built in a modified Georgian style, with pleasant rooms of modern design.

All dormitories are under the supervision of the Dean through appointed hosts and hostesses, responsible to him for order in each building and for the development of a spirit of informal friendliness.

Dining Halls In the dining halls that serve the School, the students gather at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the staff. Students and teachers rotate according to a prearranged schedule, enabling all to get better acquainted.

OTHER INFORMATION

Scholarships For the summer of 1953, ten scholarships of one hundred dollars each and sixteen scholarships of seventy-five dollars each are available, to be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

Two James Richardson Scholarships, by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.;
The Stella Christie Scholarship, by Mrs. C. C. Conover of Kansas City;
The Berthe des Combes Favard Scholarship, by the Cercle Français of Chicago;
Two André Morize Scholarships, by the Boston-Cambridge Group of the Alliance Française;
Several scholarships, by anonymous donors;
An unspecified number of scholarships, by the French Government.

In addition, a full tuition scholarship is being made available again, through the generosity of the recently formed "*Amicale de Middlebury.*" Candidates for this award will be considered only upon recommendation by members of the "*Amicale.*"

Self-Help The only other way in which a student may assist in defraying his expenses is by waiting on table in the French dining halls, or by helping with kitchen work. Remuneration may vary, depending on the type of work done, but will, in any case, cover the expense of board.

Scholarship and Self-Help Applications Application blanks for either form of financial aid may be obtained from the Dean's Office. They must be filed before April 15th in order to be considered for the first listing of awards and appointments. Announcement of awards and appointments is made about May 1st.

Winter Session During the regular academic year, the French Department of the College, with a faculty almost entirely native French, offers a program of regular and special graduate courses, conducted in French, and leading to the Master's degree. Students may combine their work with study in the Summer School.

Graduate School in France Middlebury College also operates a Graduate School of French in France. A selected group of graduate students spends the academic year enrolled at the University of Paris, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. For further information, see the inside back cover of this bulletin.

Placement Service Both the French School and the French Department maintain an active file of offers of teaching positions and make their service available to students without charge. Special blanks for teachers seeking positions will be sent on request.

Amicale de Middlebury There now exists an association of Alumni, Professors, Students, and Friends, of the French School, destined to maintain the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School, or who approve of its aims; and to

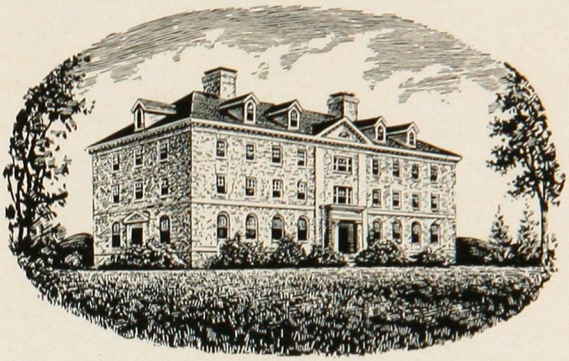
promote various activities designed to further those aims. Particulars will be sent on request.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, admission to the school, scholarships, self-help and the 'Amicale' should be addressed to the *Dean of the French School, Le Château, Middlebury, Vt.*

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vt.*

Deutsche Sommerschule

(From June 26 to August 13)



The Middlebury German School is the forerunner of all the Middlebury Language Schools. It was founded in 1915 on the initiative of Miss Marian P. Whitney, former head of the German Department of Vassar College, and of Miss Lilian L. Stroebe of Vassar who was its director until 1918. When the school reopened in 1931, Professor Ernst Feise of the Johns Hopkins University was appointed Director and the School was located in the village of Bristol. Upon the retirement of Dr. Feise in 1948, Dr. Neuse, Dean of the School since 1932, was appointed Director. The German School occupies as its center Pearsons Hall, in which it was begun thirty-seven years ago.

The Staff

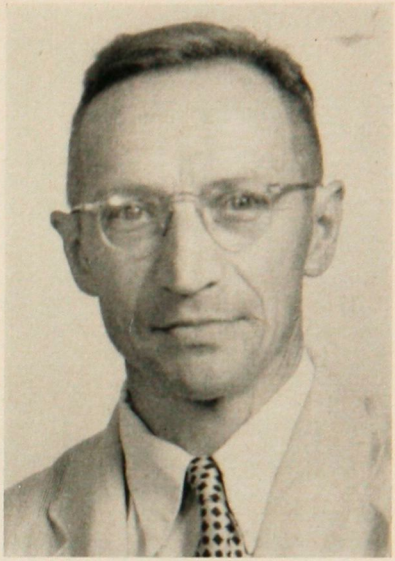
WERNER NEUSE, *Director.* Univ. of Berlin, 1918–23 and Giessen, 1929–30; Teachers' Coll., Columbia Univ., 1928–29; Ph.D. Giessen, 1930. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Berlin, 1923–27. Univ. of Wisconsin, Instructor in German, 1927–28; Hunter Coll., Instr. in German, 1928–29; Studienrat, Berlin-Neukölln, 1930; Univ. of Wisconsin, Instr. in German, 1930–31. New York Univ., Instr., 1931–32. President of the American Association of Teachers of German, 1952—. Middlebury Coll., Assoc. Prof., 1932–1942, Prof., 1942—. The Middlebury College German School, 1931—.

HEINZ BLUHM. University of Wisconsin, 1928–30; Yale University, 1930–31; Ph.D. Yale, 1931. University of Wisconsin, Instructor in German, 1932–37; Yale University, 1937–39; Assist. Prof., 1939–44; Assoc. Prof., 1944–50; Prof. of German Literature, 1950—. The Middlebury College German School, 1951, 1953.

ARNO K. LEPKE. Univ. of Greifswald, 1940–2; Univ. of Marburg, 1946–7; Ph.D. Marburg, 1947. U.S. C.I.C., 1945; Woodstock, Vt., Country School, 1948; University of New Hampshire, Asst. Prof. of Languages, 1949—. Middlebury College German School, 1953.

EDITH A. RUNGE. Swarthmore College, 1934–38; P. B. K.; The Johns Hopkins University, 1939–41; Ph.D. 1942. Head of English Dept., Averett College; Assoc. Prof. and Chairman of Dept. of German Language and Literature, Mt. Holyoke College. Middlebury College German School, 1951–.

The German School, 1952



WERNER NEUSE
Director

EVA SCHIFFER. B.S. University of Massachusetts, 1946; M.A. Radcliffe College, 1947. Instructor in English, Ohio State University, 1947–50; Teaching Fellow in German, Harvard University, 1950—. Middlebury College German School, 1953.

WILLIAM K. SUNDERMEYER. Univ. of Giessen, Kiel, Göttingen, 1913–22; Ph.D. Göttingen, 1923. Deutsches Institut für Ausländer an der Universität Berlin, 1930–38. Gettysburg Coll., Prof. of German, 1939—. Middlebury College German School, 1947, 48, 49, 51–.

FRITZ TILLER. Univ. of Berlin, 1927–30; Middlebury Coll., 1930–32; Yale Univ., 1933–35; Middlebury Coll. Russian School, 1945. A.M. Middlebury Coll., 1932; Ph.D. Yale Univ., 1940. Middlebury Coll., Instr., 1932–33; Yale Univ., Instr., 1935–42; United States Military Acad., Instr., 1942–51, Asst. Prof., 1951—. Middlebury College German School, 1931, 34–38, 40–42, 48–.

Auxiliary Personnel

Louise Weishaar Kiefer, Secretary to the Director
John Roberts, Bookstore Manager
Nita Willits, Folkdancing

THE COURSES OF STUDY

A. Literature

15. A SURVEY OF THE NINETEENTH CENTURY LITERATURE. The literature of the last century from the death of Goethe to the early works of Gerhart Hauptmann (1832–1892). 11:00 Mr. Bluhm.

22. GOETHE'S NOVELS. A study of Werther, Wilhelm Meister, and Die Wahlverwandtschaften and their relation to the poet's development. 10:00 Mr. Bluhm

26. STURM UND DRANG. German literature in the second half of the eighteenth century, between 1765 and 1785, with emphasis on the influence of Herder upon the young Goethe and Schiller. 12:00 Mr. Lepke.

36A. GERHART HAUPTMANN. An intensive study of selected novellas of the German writer. (Seminar course with limited enrollment, only advanced students admitted; no auditors). 9:00 Mr. Neuse.

37. MODERN FICTION. Modern novels and stories of 20th century writers will be read and discussed. The reading and speaking ability of the participants will be developed gradually. (Introductory literature course, no advanced students will be admitted.) 11:00 Miss Runge.

B. Civilization

43. GERMAN ART. A survey of German painting from Dürer to the present, with emphasis on the German element in the work of the artists. 9:00 Mr. Sundermeyer.

C. Language

51. THE GERMAN LANGUAGE. A study of the structure of present-day German. Characteristic features of its phonetic set-up, vocabulary, grammatical forms, and syntax will be discussed and traced through their historical development. 9:00 Mr. Tiller.

55. PRACTICAL PHONETICS. A study of the sounds, rhythm and melody of spoken German with the objective of perfecting the student's pronunciation and expression. The classroom discussion will be supplemented by intensive practice in small groups on designated afternoons. 12:00 Mr. Tiller.

Upon enrollment, all students of the school will be required to take a pronunciation test so that remedial exercises can be suggested.

D. Language Practice

61. ADVANCED COMPOSITION AND STYLISTICS. A systematic study of style, shades of meaning, adequacy of expression. A thorough knowledge of German grammar is prerequisite for this course. 8:00 Mr. Neuse.

65. COMPOSITION AND GRAMMAR REVIEW. A systematic review of German grammar and syntax. Compositions of gradually increasing difficulty, proceeding from concrete observations to theoretical and abstract discussion. 8:00 Miss Runge.

68-A. GRAMMAR. A thorough review of grammatical forms, syntax, and basic vocabulary. Daily papers and reports. 8:00 Miss Schiffer.

69-A. ORAL PRACTICE. A systematic course in oral self-expression, stressing enunciation and intonation. Prepared and extemporaneous talks, dialogues, and group discussions. 10:00 Miss Schiffer.

70. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. An intensive training in oral self-expression, in small groups. There will be a detailed program for each hour on specially assigned subjects. (Required for the Master's degree.) 10:00 Mr. Lepke.

. . . *Die Tote Tante*

E. The Teaching of German

71. METHODS OF TEACHING. A critical study and analysis of the current methods of modern language teaching on all levels from grade school to college. Emphasis will be laid on the practical approach to teaching and the use of such audio-visual aids as records, wire recorders, films, and other modern equipment. There will be critical discussions of textbooks as well as practice teaching. The course is planned for prospective teachers or teachers of German in Graded Schools, High Schools, and Colleges.

11:00 MR. SUNDERMEYER.

Credits

Two credits will be allowed for all courses meeting five hours a week. All courses count toward the Baccalaureate degree and the Master's degree. Other information concerning credits and degrees will be found on page 5.

Tentative Schedule

8:00	Stylistics	Composition	Grammar
9:00	Art	Hauptmann Seminar	Language
10:00	Goethe's Novels	Advanced Oral Practice	Oral Practice
11:00	19th Cent. Lit.	Modern Fiction	Methods
12:00	Sturm und Drang	Phonetics	

Required Courses

Required courses for the Master's degree:

1. Two of the three Civilization Courses (41, 42, 43).
2. The German Language (51).
3. Phonetics (55).
4. Methods of Teaching (71).

5. Advanced Composition (61).
6. Advanced Oral Practice (70).
7. At least 8 credits in German Literature at the Middlebury College German School, among which must be a survey course (preferably 13 or 15) and one seminar course.

Study Plan

The following list of courses, covering the next four years but subject to change, is offered to facilitate the selection of studies especially for students working toward a degree.

A. LITERATURE

Survey Courses

11. Early Literature (1955)
12. Barock (1955)
13. The Classical Period (1954)
14. The Romantic Period (1956)
15. Nineteenth Century (1953)
16. 20th Century Lit. (1954)

Detailed Studies

20. Special Investigation (yearly)
21. Goethe's *Faust*
22. Goethe's Novels
23. Goethe's Lyrics
24. Lessing, Herder
25. Schiller
31. Kleist, Grillparzer, Hebbel
34. 19th Century Lyric Poetry
35. 19th Century Fiction
36. Modern Drama
37. Modern Fiction
38. Modern Lyrics

Seminars

36A. Gerhart Hauptmann
37A. Thomas Mann
38A. Rainer Maria Rilke

B. CIVILIZATION

41. German History (1954)
42. German Folklore (1955)
43. German Art (1953)

C. LANGUAGE

51. The German Language (1953)
55. Phonetics

D. LANGUAGE PRACTICE

61. Advanced Composition
65. Composition and Grammar Review
68A. Grammar
69A. Oral Practice
70. Advanced Oral Practice.

E. THE TEACHING OF GERMAN

71. Methods of Teaching

LIFE IN THE SCHOOL

The Aims The school is primarily designed for advanced students who, possessing a fair speaking and reading knowledge of German, wish to perfect their ability to use it, and desire to deepen and broaden their acquaintance with German literature as well as with its cultural background and the soil on which it has grown.

Admission For all questions concerning admission see page 4. Since the success of the school and the benefit derived from attending it depend on the creation of an atmosphere of intimate group consciousness and the carrying out of a carefully planned program of six weeks, participation in all

official activities of the school, such as lectures, after-dinner gatherings, and singing is obligatory. *Students not wishing to participate in the social life of the school can be accepted only in very rare cases with the consent of the Director and after an examination in which they have proved their excellence in handling the language. They are, however, expected to take part in the daily singing and to attend extracurricular lectures and programs.* (For Auditors see page 7).

German School Accommodations In the summer of 1951, the German School returned to the Middlebury College Campus after twenty summers at Bristol. During the 1953 Summer Session the women's dormitory and the School's offices will be in Pearsons Hall, the same building in which thirty-seven years ago the first German School, the forerunner of all of Middlebury's Language Schools, was opened. The men's dormitory will be Painter Hall, the oldest building on the campus, but completely modernized. The common dining hall will be Willard House. The Social Hall will be in Pearsons. Students and faculty will rotate at the tables at mealtime according to a fixed schedule so as to enable all to get acquainted. After the noon meal, German Songs are sung in the social room at Pearsons.

Lectures and Plays Lectures or plays will be given after dinner on a regular schedule. "Literarische Sonntagsandachten," not conflicting with local church services, will be held every Sunday morning.

Recreation and Sports On Saturdays, the school organizes trips or hikes into the near-by Green Mountains or to lakes in the Champlain Valley. Faculty members regularly participate in these outings, and students will enjoy this period of week-end relaxation during which the foreign language is used in an atmosphere different from that of the classroom. On Tuesday and Friday evenings all students are expected to join in the folk dances which are taught on the lawn at the foot of Pearsons.

OTHER INFORMATION

Bookstore At the Bücherstube in Pearsons Hall books used in the courses may be purchased; also other books will be offered for sale at moderate prices.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. In order to secure such a staff, opportunity is offered to a limited number of students to earn their board in return for their service. Those interested should file application blanks with the Director of the School before April 1.

Scholarships The German School offers four scholarships of $100.00 each for the 1953 session. Besides these, the following two special scholarships are available:

The *Martin Sommerfeld Memorial Scholarship*, established and maintained by the students

and faculty of the German School in memory of Professor Sommerfeld who taught in the summer of 1939;

The O. W. *Hofmann Scholarship*, established in memory of the late Mr. Hofmann by his family.

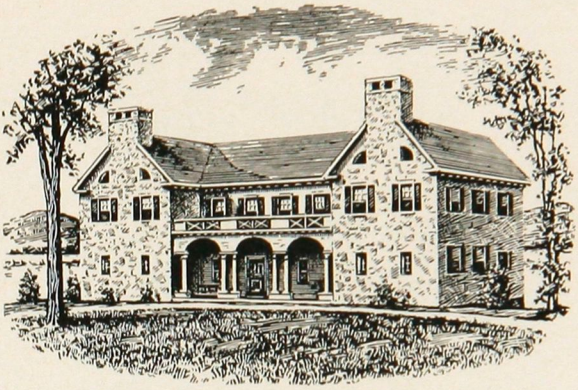
Both these scholarships also are in the amount of $100.00. All are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Director of the German School and must be filed before April 15. The awards will be announced by May 1.

Fides Last year, former students, faculty, and friends of the German School formed a Vereinigung der Freunde der Deutschen Schule (FIDES) whose aim is to inform all those who have in the past been connected with the School of its activities, to preserve the spirit of *Verbundenheit* between them, and to work for the promotion of this spirit the year round.

Address Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School, should be addressed to Prof. Werner Neuse, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Scuola Italiana

(From June 26 to August 13)



The Italian School of Middlebury College was founded in 1932 by Dr. Gabriella Bosano, Professor Emeritus of Wellesley College, and continued by Dr. Camillo P. Merlino, of Boston University. Since Dr. Merlino's resignation in 1947 Dr. Salvatore J. Castiglione, of the Institute of Languages and Linguistics, School of Foreign Service, Georgetown University, has been Director.

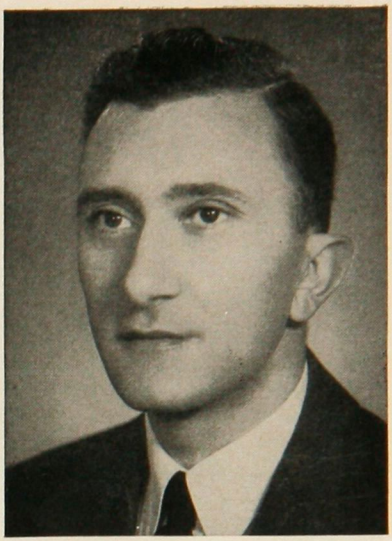
The Director is pleased to announce the appointment of Dr. Guelfo Frulla, of Yale University, and of Dr. Aldo Scaglione, of the University of California at Berkeley; and the return of Dr. Bianca Calabresi, Dr. Pierina Castiglione, and Dr. Regina Soria. The curriculum for the 1953 session, the twenty-second of the Italian School, will include, in addition to its well-balanced program of language courses at various levels, the regularly-offered course on *Dante and His Times* and the following courses: *Italy and The Italians, A Survey of Italian Poetry, Masters of Italian Prose in the 16th century,* and the *Ottocento.* Among the lectures to be given this year will be a series on Italian folklore. Another feature of the 1953 session will be the formation of a discussion group to consider methods and problems in the teaching of Italian.

The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director.* A.B., Yale Univ., 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, Univ. of Florence, 1934–35; Fulbright Grantee, Florence, Italy, 1950–51; Yale Univ., 1938–43; 1944–47; Asst. Prof., 1947–50; Instr. in Italian language and area, A.S.T.P., Rutgers Univ., 1943–44; Assoc. Prof. of Italian, Institute of Languages and Linguistics, School of Foreign Service, Georgetown Univ., 1951—; Middlebury College Italian Summer School, 1937–39, 1946; Dir. since 1948. Author of articles and reviews in *Books Abroad, Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A. Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945); selections from Emilio Cecchi, in *Adam,* in the *Briarcliff Quarterly* and *Cronos.*

SIGNORA BIANCA CONTINI CALABRESI. A.M., Yale Univ., 1942; *Dottore in Filosofia,* Univ. of Bologna, 1947; Ph.D., Yale Univ., 1949; Sterling Fellow, Yale Univ.,

The Italian School, 1952



SALVATORE J. CASTIGLIONE
Director

1946–47; Instructor in French, New Haven State T. Coll., 1941–43; Instr. in Italian and French, Connecticut Coll., 1944–46; Asst. Prof. of Italian, Queens Coll., 1949–50· Albertus Magnus Coll., 1950—; Middlebury College Italian Summer School, 1948, 49, 51, 52, 53.

SIGNORA PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. *Dottore in Lettere*, Univ. of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, Univ. of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith Coll., 1936; Instr. in Italian, Wellesley Coll., 1936–40; Instr. in Italian, Albertus Magnus Coll., 1945–50; Middlebury College Italian Summer School, 1939, 46, 50, 51, 52, 53.

GUELFO FRULLA. *Dottore in Giurisprudenza*, Univ. of Padua, 1940; *Dottore in Scienze Politiche e Sociali*, Univ. of Padua, 1942; Sterling Fellowship, Yale Law School, 1947–48; LL.M., Yale University, 1948; Department of Italian, Univ. of Portland, and Smith-Mundt award, 1949–50; Department of Italian, Yale University, 1947–49, 1950—; Fellow, Silliman College, 1952—; Director of the Italian Section, Canadian Broadcasting Corporation, Summer, 1951; Middlebury College Italian Summer School, 1953.

ALDO SCAGLIONE. *Dottore in Lettere Moderne*, Univ. of Turin, 1949; Lecturer in Italian, University of Toulouse, 1949–51; Instructor in Italian, Univ. of California (Berkeley), 1952—. Author of numerous articles and reviews on Italian and French literatures, in *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, and in other Italian and American publications; and a critical edition of Matteo Maria Boiardo, *Canzoniere e Orlando Innamorato* (U.T.E.T., Torino, 1951).

SIGNORA REGINA SORIA. *Dottore in Lettere*, Univ. of Rome, 1933: Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Inglese nelle Scuole Medie,

Rome, 1934; Instr., Coll. of Notre Dame of Maryland, 1942–46; Asst. Prof., 1946—; Lect. on Italian Civilization, A.S.T.P., 1943–44; Johns Hopkins Univ., Summer, 1944 and 1949; Middlebury College Italian Summer School, 1950, 51, 53. Author of articles and reviews in Italian literary journals and in *Renascence*.

Auxiliary Personnel

Florence Epaves, B.A., Secretary to the Director
Josephine De Simone, A.M., Assistant in Social Activities

THE COURSES OF STUDY

A. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. A thorough review of Italian grammar; vocabulary building; free composition; translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of the fundamental principles of grammar. 9:00 Signor Frulla.

2. ADVANCED COMPOSITION. An *advanced* course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English into Italian of texts of increasing difficulty, and practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms. 9:00 Signor Scaglione.

3. ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Daily training in current Italian, designed to help the student gain assurance in self-expression in the language. Word study, oral reports on specific topics, and a systematic building up of the conversational vocabulary will be based on assigned topics. 8:00 Signora Soria.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive train ing in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticism of books and articles. 8:00 Signor Frulla.

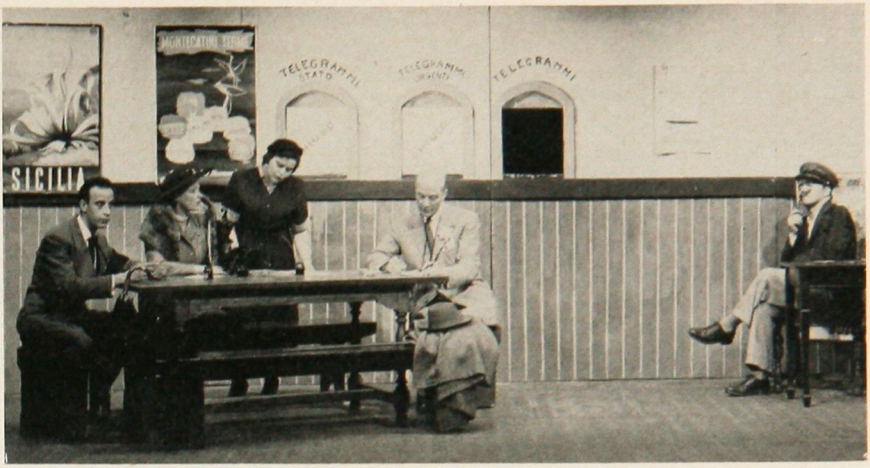
5. PHONETICS. A practical study of Italian phonetics, based on the reading aloud of carefully chosen prose and poetry selections; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; classroom work will be integrated by extensive use of records and tape recordings. 10:00 Signora Castiglione.

6. ORAL STYLISTICS. This course is designed to meet, through carefully planned exercises, the needs of those who have already acquired general proficiency in the spoken language. It aims to develop natural fluency through emphasizing the difference between what is merely correct and what is Italian. 12:00 Signora Calabresi.

B. Literature and Civilization

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. I. (To be offered in 1954.) (Middle Ages to the Sixteenth Century.)

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. II. (To be offered in 1955.) (Seventeenth Century to the present.)



. . . *Marionette, Che Passione!*

13. ITALY AND THE ITALIANS. Against the background of the most significant events in the history of Italy there will be studied the many elements that have determined the characteristics of the country. Particular attention will be given to the various aspects and problems of Italy since 1900. 11:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

14. DANTE AND HIS TIMES (THE *PURGATORIO*). In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed in the light of the literary, political and religious ideals of the Middle Ages. In 1953 the *Purgatorio* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers.
8:00 SIGNOR CASTIGLIONE.

15. A SURVEY OF ITALIAN POETRY. A study of the main currents of poetic inspiration, as seen in the great Italian authors from the Duecento to our times. Particular attention will be given to the development of the sonnet, the octave and the ode, as the chief contributions of Italy to world poetry. 12:00 SIGNORA SORIA.

16. THE MASTERS OF ITALIAN PROSE IN THE SIXTEENTH CENTURY. A study of the essential characteristics of the writings of Machiavelli, Guicciardini, Castiglione, Bembo, Aretino, Cellini, Bruno; with emphasis on the relation of their style to the literary *genre* and on the achievement of artistic expression.
10:00 SIGNOR SCAGLIONE.

17. THE OTTOCENTO. A study of the literature of the nineteenth century as the expression of the political, social and critical thought of the period. Selected readings of representative authors. 11:00 SIGNORA CALABRESI.

18. RESEARCH. All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of literary or linguistic research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it. SIGNOR CASTIGLIONE,
with the collaboration of members of the staff.

METHODS AND PROBLEMS IN THE TEACHING OF ITALIAN. Arrangements will be made at the beginning of the session for a series of discussions on methods and problems in the teaching of Italian. Although intended primarily for teachers, these discussions will be open to all. They will be conducted by the Director and members of the staff.

Schedule of Classes

8:00	3. Oral Practice	Signora Soria
	4. Advanced Oral Practice	Signor Frulla
	14. Dante	Signor Castiglione
9:00	1. Intermediate Composition	Signor Frulla
	2. Advanced Composition	Signor Scaglione
10:00	5. Phonetics	Signora Castiglione
	16. Masters of Italian Prose	Signor Scaglione
11:00	13. Italy and the Italians	Signora Castiglione
	17. Ottocento	Signora Calabresi
12:00	6. Oral Stylistics	Signora Calabresi
	15. Survey of Italian Poetry	Signora Soria

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Italian The Middlebury idea of language learning requires for its effective execution a genuinely friendly atmosphere. This friendliness and spirit of happy cooperation is one of the most attractive features of the school. With it, the rule of *no English* soon loses its rigor, and the exclusive use of Italian becomes a pleasant challenge and discovery.

Italian Dormitories For the summer of 1953, the Sigma Phi Epsilon house, together with other houses or dormitories on the Middlebury College campus will serve as headquarters for the Italian School. Equipped with attractive social rooms and surrounded by spacious lawns shaded by trees, these houses lend themselves to the development of an atmosphere of friendly informality so conducive to "oral practice"—one of the main features of the Middlebury experience. Most of the faculty members will reside in the School's dormitories, thus actively promoting the spirit of good fellowship in an Italian atmosphere.

The Italian Dining Room In the attractive dining hall of the Italian School, the hum of conversation is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

Activities The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study. Students and teachers will meet frequently in the evening for readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. All students are expected to take part in the weekly

choral assembly and to attend extracurricular lectures and programs. The school picnics, informal instruction in folk dances, tennis, the popular game of "bocce," as well as hiking, afford further pleasant relaxation. Members of the Italian School are cordially invited to attend the special programs given by the other Language Schools.

Credits Unless otherwise indicated, two credits or semester hours will be allowed for each course, and all courses count toward the Master's degree. (See also page 4.)

Note: Course 2 (Advanced Composition) and Course 6 (Oral Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the course varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and one on the *Paradiso*. No other courses in the school may be repeated for credit.

General Information

Books A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination. In Sigma Phi Epsilon there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

Scholarships For the summer of 1953, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before April 15; awards will be announced about May 1. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

The Thomas J. Quirk Circolo Italiano Scholarship offered for the fourteenth consecutive year by the Circolo Italiano of the Hartford (Conn.) Public High School.

The Italian Teachers Club of Hartford, Conn., Scholarship offered for the fourteenth consecutive year.

The Circolo Italiano di New Haven (Conn.) Scholarship.

The Rochester Scholarship offered for the tenth consecutive year by "IL SOLCO," Italian Cultural Society of Rochester, N. Y.

The Mastrangelo Memorial Scholarship offered by friends of the late Rocco Mastrangelo.

Three scholarships offered by an anonymous benefactor.

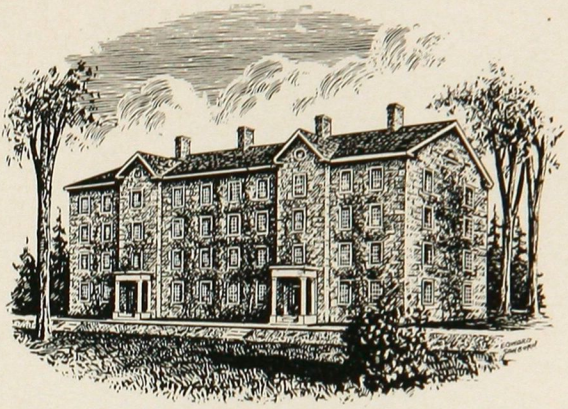
Self-Help Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the Italian dining room. All waiters or waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is their

board. Those interested should make application to Dr. Castiglione before April 15; awards will be announced about May 1.

Correspondence Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to the Director of the Italian School, Dr. Salvatore J. Castiglione, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, 1719 Massachusetts Avenue, N.W., Washington, D.C. Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Русская Школа

(From June 26 to August 13)



There has never been a greater need in our country than there is today for closer knowledge of Russia, past and present, and for more intimate understanding of its people. Mindful of this fact, the Director has endeavored to organize a program of courses most suited to answer present needs, and to engage the best authorities and the most successful native teachers for the various courses. In its ninth session, the School is equipped, as never before, to provide a rich background for students of Russia's humanistic culture, and for those preparing for teaching, scientific, diplomatic, and other careers.

The Director is happy to announce the appointment, as Visiting Professor, of Dr. Nicholas Vakar, of Wheaton College.

The curriculum will include the following lecture and seminar courses: *Maxim Gorky: His Works and Influence*, by the Director; *Methods of Teaching Russian*, and *Survey of Russian Civilization*, by Dr. Vakar; *Russian Folklore*, by Dr. Vorobiov; *Development of Russian Drama* and *The Russian Short Story*, by Prof. Ivask.

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* Beletskaya Gimnaziya, Bessarabia, Russia, 1923, *cum laude*; A.B., Univ. of Minnesota, 1926; A.M., 1928; Ph.D., Columbia Univ., 1945; certificat après examens, Sorbonne, 1931. Lambda Alpha Psi, honorary in languages and literature; grad. study, Univ. of Southern California and Claremont Colleges. Chairman, Dept. of Foreign Languages, State Teachers' Coll., Dickinson, No. Dak., 1929–1939; Chairman, Div. of Languages and Literature, 1939–1942; Instr. in Russian, Michigan State Coll., 1942–1943; Prof. of Russian, Middlebury Coll., 1943—; and Dir. of the Russian Summer School since 1945.

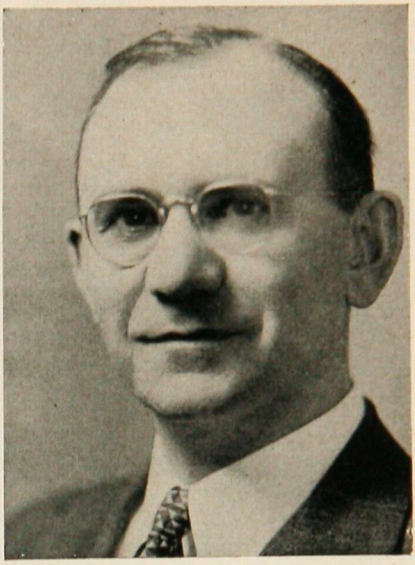
Author of *Gide, Freedom and Dostoevsky* (1946); contributor to *Collier's Encyclopedia*. Co-author of Bondar's *Simplified Russian Method* 7th edition (1949).

ELENA SOLOVA, *Assistant to the Director.* Gimnaziya Moscow and Danzig; graduated Kaufmännische Handelsschule, Danzig, 1922; Institut Supérieur de Commerce d'Anvers, 1926; further study at the Université de Paris, Faculté des Lettres. Translator and editor at the Derussa, Berlin, 1928–30; Russian editor and translator in N. Y. since 1939; Middlebury College Russian Summer School, 1948—.

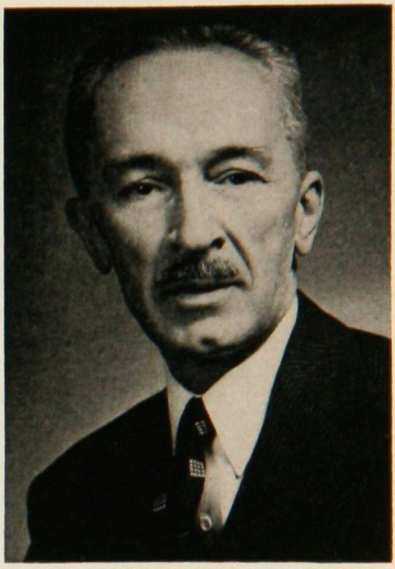
Russian School Faculty—1952

First Row: (*Left to right*) Mrs. Koroton, Mrs. Normano, Mrs. Fayer, Mrs. Poltoratzky, Mrs. Feodorova-Pressman, Mrs. Vacquier.

Second Row: Mr. Ivask, Mr. Fayer, Mr. Maltzoff, Mr. Vorobiov, Mr. Pressman.



MISCHA HARRY FAYER
Director



NICHOLAS VAKAR
Visiting Professor

NICHOLAS PLATONOVICH VAKAR, *Visiting Professor.* Emperor Alexander I. Gimnazia, Kiev, 1913; Moscow and Kiev Universities, 1913–1919, C.J.S. Artillery Senior Lieut., St. George Cross, Russian Army, World War I. Counsellor to the Russian delegation to Poland, 1920. Lecturer and writer; articles published in 16 languages; syndicated by l'Agence Littéraire Internationale and l'Agence mondiale de presse "L'espace" (Paris). Board of Editors, *Poslednie Novosti*, Paris (1924–40). Board of Directors, Assn. de la Presse Etrangère en France, Paris (1930–40). A.M., Harvard University, 1945 (Slavics); Ph.D., 1946 (Sociology and Slavics). Professor of Russian, Wheaton College; Visiting Lecturer on Russian history and civilization, College of William and Mary, summer, 1945; Institute of International Relations, summers, 1944, '46; Springfield College, 1946; Visiting Professor on Slavics, Harvard University, 1947–50; Visiting Prof., Middlebury Russian Summer School, 1950; Visiting Prof., Boston University, 1952–53.

Published: *The Study of Meaning in Russian*, 1948; *A Reader in Russian Dialectology*, 1949; "The Name 'White Russia'," *Amer. Slav. & E. Eur. Review*, Oct., 1949; "Teaching Russian Civilization," *Bull. of Amer. Assn. of Univ. Profs.*, 1950; In the press: *Belorussia: The Making of a Nation.*

IURY IVASK. Born in Moscow. Graduated Russian Gymnazia, Tallinn, 1926. Law degree from Univ. of Tartu, Estonia, 1932. Poet and essayist. Contributed numerous articles of literary criticism to Russian reviews in Paris, Warsaw and N. Y. Author of *Severnyi Bereg*, collection of poems, 1938. Edited Prof. G. Fedotov's book *Novy Grad*, 1952. In preparation: *Anthology of Russian Poetry*, (Chekhov Publishing House, N. Y. C.) Lect. Harvard Univ. 1950–52. Middlebury College Russian Summer School, 1951—.

NICHOLAS MALTZOFF. Born in Russia. Graduated Russian Military School, Sarajevo, Yugoslavia. Graduated from Ecole Breguet, Paris, France, M.S. degree. Teacher with the A.S.T.P. in Intensive Russian Courses, Cornell Univ., 1945; Instr. in Russian,

Smith Coll., 1945–46; Ass't. Prof. and Adviser on the Russian Courses, U. S. Military Acad., 1946—; Middlebury College Russian Summer School, 1951—. Author of *Russian Reading and Conversation, Elementary Technology*, textbook on Russia and Russian grammar; and other books and pamphlets.

ANASTASIA FEODOROVA-PRESSMAN. Graduated Odessa Gimnaziya. Active in theatre work in Russia, the Far East and U. S. Private classes in Russian. Special training in phonetics and methodology. Middlebury College Russian Summer School, 1946—. Co-author of Bondar's *Simplified Russian Method* 7th edition, (1949).

ARON S. PRESSMAN. Grad. of Gimnaziya and Cons. of Music, Tiflis. Further study at Univ. of Leningrad. Special training in Language Methodology and Phonetics. Taught diction to Russian operatic artists. Chairman, Russian Div., A.S.T.P., City Coll., N. Y.; Middlebury College Russian Summer School, 1946—. Made records in Russian for U. S. Armed Forces Inst. Ed. of *Russian Learn-A-Lingo*. Co-author of Bondar's *Simplified Russian Method* 7th edition, (1949).

TATIANA I. VACQUIER. Private school of Princess Obolensky, St. Petersburg; Bestouzheff Coll. for Women, St. Petersburg; M.A., Ph.D., Univ. of Wisconsin. Instr., Univ. of Wisconsin, 1924–29; Prof. of Russian and French, Nazareth Coll., 1930—; Columbia Univ., summer 1946; Middlebury College Russian Summer School, 1947—. Author of *Dostoevsky and Gide; a Comparison*, and *Russian Grammar and Workbook*.

NICOLAI S. VOROBIOV. Gimnaziya, Moscow and Kaunas. Univ. of Marburg, Berlin, and Munich, 1924–33; Ph.D., Munich, 1933. Prof. of Art History, Univ. and Academy of Fine Arts, Vilna, to 1944. Translator and examiner, Civil Censorship Dept., Salzburg; Secy., Church World Service, Salzburg, to 1948. Visiting Lecturer in Russian, Smith College, 1949—; Middlebury College Russian Summer School, 1951—.

BERTHE O. NORMANO, *Secretary to the Director*. Russian Gimnazia, grad. with gold medal; Women's Univ. of Petrograd. Research asst. and sec'y., Latin American Economic Inst., 1940–45; and at Inst. of Asiatic Economics, 1945–47; Ass't Prof. in Russian language, Asia Inst., N. Y., 1947—; United Nations, 1951; Middlebury College Russian Summer School, 1951—.

Auxiliary Personnel

Dancing Instructor, to be appointed
Pearl Worhach, *Aide to the Director*
Vera Lidtke, *Bookstore Assistant*

EVENING LECTURES

Lectures by members of the staff and guest speakers will be held in the Social Hall in the Student Union.

COURSES OF STUDY

Survey courses are intended as a basis for more specialized courses to be offered in succeeding seasons. The research course (50) will afford opportunity for concentrated study on a subject of major interest. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, advanced work is on a rotation basis, giving the student an opportunity to cover

thoroughly, in a period of three or four years, the fundamental phases of Russian thought and letters.

I. Language

1. GRAMMAR REVIEW AND ORAL DRILL. Thorough and systematic review of Russian grammar and basic vocabulary. Drill on pronunciation, conversation, and reading. Intended for students whose background in Russian is insufficient to enable them to carry a full load at the graduate level. (Undergraduate credit only.)
Mrs. Feodorova-Pressman.

11. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. Compositions of gradually increasing difficulty. Study of synonyms and idioms; dictation. Practical application of grammatical principles. Mrs. Vacquier.

12. INTERMEDIATE CONVERSATION AND ORAL PRACTICE. Daily training in current Russian, designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports on assigned topics and class discussions. Mrs. Solova, Mrs. Feodorova-Pressman.

14. PRACTICAL PHONETICS. A course intended for students on the intermediate level who need systematic training in Russian pronunciation. Methodical comparison of English and Russian sounds. The sound mirror and records will be used. Enrollment will be restricted to those most in need of remedial work. Mr. Pressman.

21. ADVANCED COMPOSITION AND GRAMMAR. This course is designed for students with a good foundation in grammar, but lacking certainty in direct application of their knowledge. Particular attention will be given to idiomatic usage, shades of meaning and syntactical accuracy. The method will consist of exercises, original compositions, and class discussions. Mrs. Solova, Mr. Vorobiov.

22. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice and self-expression. Prepared discussion on assigned topics with definite vocabulary preparation; oral reports; oral criticisms of books or articles. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian. Mr. Maltzoff.

24. PHONETICS AND INTONATION. The purpose of this course is to give students a scientific basis for use in teaching, as well as to improve their own pronunciation. Theoretical lessons in phonetics and intonation will be combined with practical exercises. The course is designed primarily for degree candidates and for those preparing to teach.
Mr. Pressman.

II. Literature

34. DEVELOPMENT OF RUSSIAN DRAMA. A survey of the growth and development of the Russian drama, with special emphasis on the outstanding dramatists of the 18th, 19th, and the beginning of the 20th centuries. Mr. Ivask.

36. RUSSIAN SHORT STORY. Highlights of the short story of the 19th and 20th centuries. The major portion of the class time will be given to student discussion of stories read, with criticism and interpretation by the instructor. Intended for students desiring to combine extensive reading with oral expression. Mr. Ivask.

39. MAXIM GORKY: HIS WORKS AND INFLUENCE. Study of Gorky's significant short stories, novels, and essays; and of his literary and cultural influences

against the background of the Tsarist and Soviet regimes. Lectures, oral and written reports, class discussions. MR. FAYER.

III. Civilization

43. RUSSIAN FOLKLORE. Historical and social background of Russian folklore, and its general features; epic tales (the *Byliny*); songs and rituals; apochryphal songs and tales; fairy tales; animal epos; proverbs and sayings. MR. VOROBIOV.

44. SURVEY OF RUSSIAN CIVILIZATION. A course intended to help the student in integrating the different disciplines in regard to Russian studies: geography, demography, historical origins, social institutions, religion, family, law, peoples of the Soviet Union, traditions and customs, literature and the sciences. Foreign policy. Persistent elements in Russian civilization. MR. VAKAR.

* * *

50. RESEARCH. All students, especially degree candidates, who are working on a problem of research in Russian language, literature and civilization, are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it. MR. FAYER,
with the collaboration of members of the staff.

IV. Methods

60. METHODS OF TEACHING RUSSIAN. A course intended for teachers in secondary schools and colleges. How to teach elementary, intermediate, advanced and scientific Russian. New theories and techniques; analysis of textbooks; teacher's laboratory; class preparation; informants. MR. VAKAR.

Rotation Courses

The following courses are given periodically every second, third or fourth year:

I. *Language*

23. Stylistics
24. Phonetics and Intonation (1953)
25. History of the Russian Language

II. *Literature*

30. Literary Masters of the Nineteenth Century
31. Contemporary Russian Literature
32. Survey of Russian Literature to 1800
33. Russian Poetry of the Nineteenth Century
34. Development of Russian Drama (1953)
35. Leo Tolstoy: Writer and Moralist
36. Russian Short Story (1953)
37. Literary Criticism and Social Thought
38. Fyodor Dostoevsky: His Works and Influence
39. Maxim Gorky: His Works and Influence (1953)

III. *Civilization*

40. Political and Social History of Russia to 1917
41. Contemporary Russia

. . . Scene from Gogol's "The Wedding"

42. History of Russian Art
43. Russian Folklore (1953)
44. Survey of Russian Civilization (1953)

IV. *Methods*

60. Methods of Teaching Russian (1953)

Credits All courses offer two credits toward the M.A. and D.M.L. degrees with the exception of course 1 which offers credit toward the A.B. degree. See also page 4.

Degree Requirements The following courses, or their equivalents, are required for the M.A. degree:

Group I—21 or 23, 22 or 36 (Group II); and one of the following: 24, 25, 60 (Group IV).

Group II—31 and 32; one survey course of the 19th century (30, 33, 34); one course on an individual author (35, 38, 39).

Group III—Two courses (40, 41, 42, 43, 44).

The following courses are required for the D.M.L., in addition to the foregoing:

A civilization course; a course on one of the individual authors; 30, 33, 34 and 37; and all of the following not taken previously: 24, 25, 60. *For all other requirements, see p. 5 and the special leaflet for D.M.L. candidates.*

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Russian To qualify for admission, students must be able and willing to speak only Russian during the entire session, even in their rooms and

off campus. At the official opening of the School each student will be required to pledge his word of honor to observe this rule. Although it is the duty of the faculty to enforce this rule at all times, their sympathetic encouragement to use the language freely will, in a short time, make it appear as the only language natural in the congenial, friendly Russian atmosphere. *The School reserves the right to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.* (See page 4.)

Living Accommodations Hillcrest will again be the headquarters of the Russian School; this house, with Starr Hall and other dormitories on the lovely Middlebury campus, will provide attractive accommodations. In the Upper Gifford dining hall, students will eat in small groups, each table presided over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for becoming better acquainted with each other and the faculty. The large Social Hall in the Student Union Building will be used exclusively by the Russian School.

Activities All extra-curricular activities play an important part in mastering the language, and students are expected to participate actively in them. The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, will provide ample recreational activity. Regular evenings for study of Russian dances have been set aside. Weekly sings will be held in the Social Hall. Several plays will be staged under the direction of Anastasia Feodorova-Pressman.

The beautiful scenery, cool evenings, and restful atmosphere make the informal, spontaneous get-togethers particularly delightful to students and faculty.

GENERAL INFORMATION

Books In addition to textbooks, the Russian Bookstore, located in Starr Hall, carries classics and up-to-date novels, poetry, drama, and non-fiction. General supplies, and textbooks published in this country, may be purchased at the College Bookstore.

Realia Collection The purpose of this collection is to acquaint prospective teachers with visual aids which may prove helpful in their teaching; also to display material illustrative of the Russian creative genius—pictures, sculpture, icons, costumes, architectural models, *objets d'art*, etc. The Collection, housed in the Russian School Bookstore in Starr Hall, will be open during regular Bookstore hours.

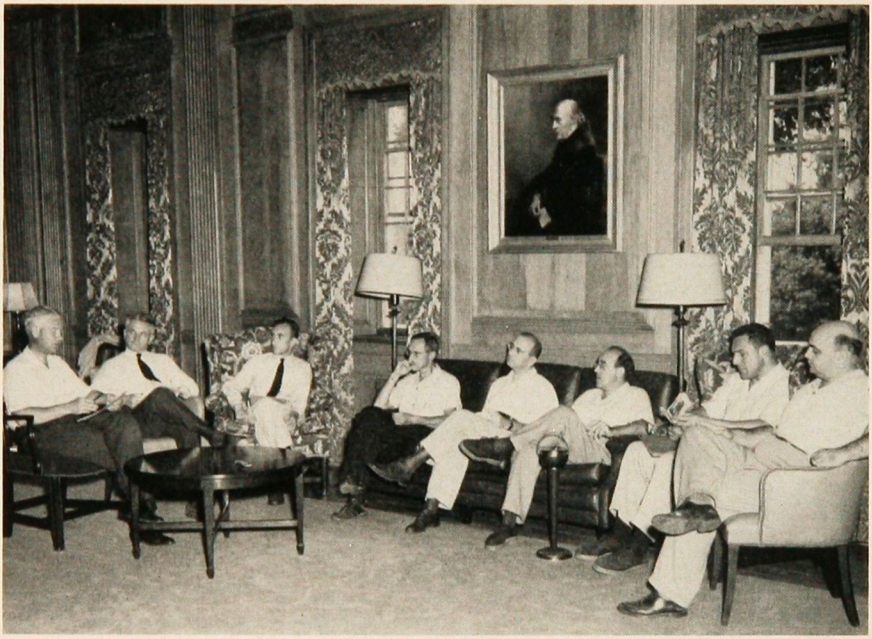
Phonetics Laboratory Russian School students are urged to avail them-

selves of the splendid facilities afforded by the Phonetics Laboratory. In class groups or individually, students have access to the most up-to-date equipment for speech recording, play-backs with earphones, and separate practice rooms. The laboratory is open at regular hours, in charge of a technician. Mr. Pressman will be available for assisting all those interested in improving their speech.

Self-Help Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall, or by otherwise assisting the Director. The remuneration for waiting on table is board. Those interested should apply to the Director before April 15. Appointments will be announced about May 1.

Scholarships A limited number of scholarships of $50 and $75 is available to qualified students. Only students who would be unable to attend without such financial assistance are eligible. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, scholastic promise, and interests. Application must be made to the Director before April 15. Awards will be announced about May 1.

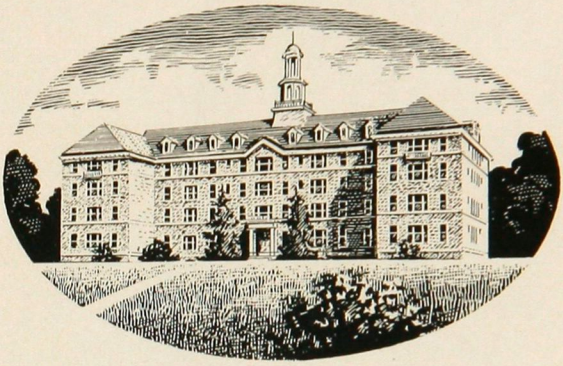
Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director of the Russian School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.



The Council of Directors and Deans

Escuela Española

(From June 26—August 13)



The Spanish School will continue, as in the past thirty-six years, its function as a center for the proper formation and orientation of teachers and advanced students of Spanish. Following the tradition of other years, a well planned program of studies, and a select group of scholars and experienced native teachers will endeavor to accomplish this aim.

The Director is pleased to announce the appointment of Professor Américo Castro, one of the leading Hispanists in the world, as Visiting Professor for the session. Professor Castro will give the course on the History of the Spanish Language and a special course on the Formation of the Major Literary "Genres" in the 16th Century.

The Director is also very happy to announce the return to the faculty after one or two years' absence of Professors Casalduero, Baralt, García-Lorca, and Marichal. They will offer important new courses on the *Meaning of The Quijote*; *Romanticism*; *Contemporary Spanish Literature*; *The Contemporary Theatre*; and *Spanish Culture*, 1833–98. Professor Navarro-Tomás, who in the past years has been one of the mainstays of the faculty, will be absent this session. While regretting this absence, the School hopes he will enjoy his very well deserved rest.

The Staff

ANGEL DEL RÍO, *Director*. Licendiado en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1920; Doctor en Filosofía y Letras (Sección Historia), University of Madrid, 1924; Lecteur d'Espagnol, University of Strasbourg, 1921–1923; Assistant Professor, University of Puerto Rico, 1925–1926; Associate Professor, University of Miami, Florida, 1926–1929; Instructor, 1929–1930, Assistant Professor, 1930–1946, Associate Professor, 1946–1950, Columbia University; Visiting Professor, University of New Mexico, Summer Session, 1937, University of California, 1939–1940, Summer Session, 1946, University of Denver, Summer Session, 1949. Professor of Spanish of New York University and Chairman of the Spanish Department at Washington Square College, 1950—; Director of the Middlebury College Spanish Summer School, 1950—.

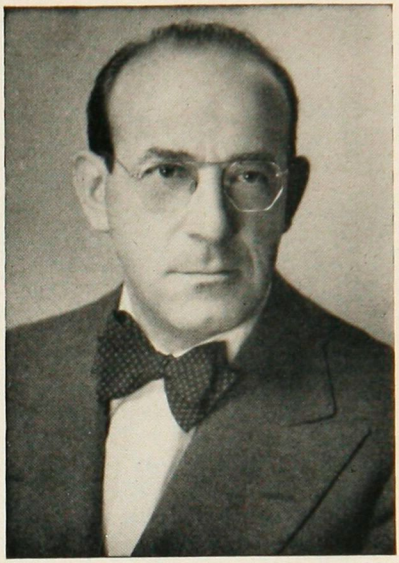
Spanish School Faculty and Staff—1952

First Row—Sr. Alcalá, Sra. de Pizarro, Sra. del Río, Sra. de Navarro, Srta. Henríquez-Ureña, Sra. de González-Lopez, Sr. Centeno, Sra. de Centeno, Sr. Pizarro.

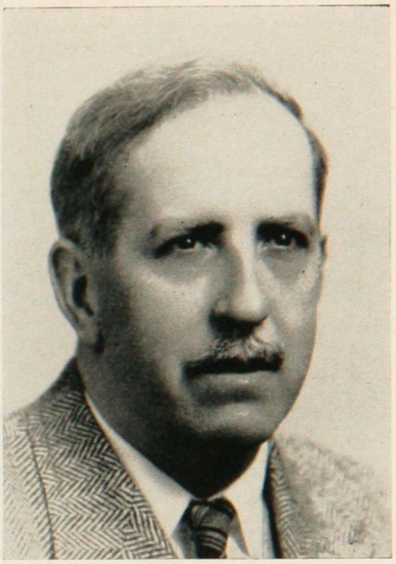
Second Row—Sr. Spivak, Sra. de Spivak, Sr. Sánchez-Reulet, Srta. Mata, Sra. de Montesinos, Sr. del Río, Srta. Peloro, Srta. Fewkes, Sr. Fernández.

Third Row—Sra. de Álvarez-Morales, Sra. de Fernández, Sr. González-Lopez, Srta. Unamuno, Sr. Navarro, Srta. Bourgeal, Srta. Navarro.

Fourth Row—Sr. Florit, Sr. Asensio, Sr. Montesinos, Sr. Álvarez-Morales, Sr. Guarnaccia, Sr. Hoff, Srta. Murphy.



ANGEL DEL RÍO
Director



AMÉRICO CASTRO
Visiting Professor

Author of *Federico García Lorca, Vida y obra*, 1941; *El concepto contemporáneo de España*, 1946; *Moralistas castellanos* (Col. Jackson), 1948; *Historia de la literatura española* (2 vols.), 1948, of several other books, and of commentated editions of Jovellanos, Galdós and Unamuno. Member of the editorial staff of *The Romanic Review*, formerly of the *Revista Hispánica Moderna*, from 1935 until 1947; contributor to several other reviews and to the *Columbia Dictionary of Modern European Literatures*.

SAMUEL GUARNACCIA, *Dean.* A.B., Middlebury College, 1930; A.M., 1936; graduate study, Boston University, 1939–40; travel and study in France, Spain, Italy, and Cuba; secondary school teaching 1930–40; Lieut., U. S. Navy, Educational Services Officer, Naples, 1945–46; Asst. Professor, Dept. of Spanish and Italian, Middlebury College, 1940—; Chairman of the Dept., and Dean of the Spanish Summer School, 1947—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1952–53.

AMÉRICO CASTRO, *Visiting Professor.* Licenciado en Filosofía y Letras, Univ. of Granada, 1905; Advanced studies, Univ. of Paris, 1905–08; Ph.D., Univ. of Madrid, 1913; Hon. Ph.D., Univ. of Poitiers, 1935, Univ. of Paris, 1936, Univ. of Río de Janeiro, 1946; Professor of History of the Spanish Language, Univ. of Madrid, 1915–1936; Centro de Estudios Históricos and *Revista de Filología Española*, Madrid, 1914–1936: Founder and director, Instituto de Filología of the Univ. of Buenos Aires, 1923–1924: Visiting Professor, Columbia Univ., 1924, Univ. of Berlin, 1930–1931, Univ. of Buenos Aires, 1936–1937; Professor of Spanish Literature, Univ. of Wisconsin, 1937–1939, Univ. of Texas, 1939–1940, Princeton Univ., 1940—; Visiting lecturer, many leading universities of Europe and America; Honorary Professor, Univ. of La Plata, Univ. of Chile, Univ. of México; Former Spanish Ambassador to Berlin; Adviser to the J. S. Guggeheim Memorial Foundation, 1938–1946; Member, Academia Argentina de Letras, Hispanic Soc. of America; Officier de la Legion d'Honneur.

Author of *Vida de Lope de Vega*, 1914; *Les grands romantiques espagnols*, 1922; *El pensamiento*

de Cervantes, 1925; *Santa Teresa*, 1929; *Lo hispánico y el erasmismo*, 1942; *España en su historia*, 1948, and several other books of note; Contributor to various leading publications in the field of languages and literature.

ELOÍSA L. DE ÁLVAREZ MORALES. Bachiller en Ciencias y Letras, Havana, 1939, Doctora en Filosofía y Letras, Univ. de La Habana, 1944; Profesora del Colegio Estrella, 1940–45; Estudios de Pedagogía, Univ. de La Habana, 1941–44; Profesora del Centro Especial No. 1, Distrito Escolar de la Habana, 1946–49; Middlebury College Spanish School, 1948—.

MANUAL ÁLVAREZ MORALES. Licendiado en Filosofía y Letras, University of Havana, 1942; Professor of Spanish, Candler College and Academia Trelles, Havana, 1945–46; University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College, 1947—; University of Oriente, Santiago, Cuba, 1951. Middlebury College Spanish School, 1948—.

JOSÉ MARÍA ARCE. A.B. Columbia Univ., 1922. A.M. 1923. Postgraduate work at the Universidad de Madrid and Centro de Estudios Históricos, 1923–24, 1925–26, Université de Dijon, summer of 1924; R. Instituto Superiore di Magistero, Venice, fall of 1924; Instr., Asst. Prof. and Prof. of Spanish, Dartmouth Coll. 1928—; Duke University Institute of Hispanic Studies, summer 1943; Middlebury Spanish School, 1939–42, 45, 51, 53.

LUIS A. BARALT. Doctor en Filosofía y Letras, 1914, Derecho Civil, 1917, Univ. of Havana; A.M., Harvard Univ., 1916; Sec. of Educ., Republic of Cuba, 1934; Prof. of Aesthetics and Philosophy, Univ. of Havana, 1934—; Visiting Prof. of Spanish, Miami Univ., 1935–36; Founder of "La Cueva" (Art Theatre of Havana), 1935; Middlebury College Spanish School, 1946–49, 51, 53.

CONCHA BRETÓN. Colegio Internacional, Barcelona; A.B., Instituto General y Técnico, Barcelona; A.M., Middlebury College; Instructor, Colegio Internacional, Barcelona, 1921–23; Instructor, Wellesley College, 1924–25; Instructor, National Park Seminary, 1925–26; Middlebury Spanish School, 1926; Penn Hall Junior College, 1926–42; Wellesley College, 1942–44; Wheaton College, 1944–47; Associate Professor, St. Lawrence University, 1947—; Middlebury College Spanish School, 1940—.

JOAQUÍN CASALDUERO. Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1927. Has taught Spanish literature at the Universities of Strasbourg, Marburg, Cambridge, and Oxford, 1925–31; Asst. Prof., 1931–38, Assoc. Prof., 1938–44, Prof., 1944–48, Smith Coll.; Visiting Prof., Mount Holyoke Coll., 1941, Univ. of Wisconsin, 1942–43, New York Univ., 1947–48; Guggenheim Fellowship, 1944–45; Prof., New York Univ., 1948—; Middlebury College Spanish School, 1932–33, 1935–49, 51, 53. Acting Director, 1949. Author of several important books and articles on Cervantes, Galdós and other leading writers.

ELISA CURTIS-GUAJARDO. University of Chile, Santiago; A.M., University of Wisconsin, 1926; Instructor in Spanish, Grinnel College, 1921–23; Assistant Professor, 1923–36; Boston, State Department of Education, 1936–40; Cedar Crest College, 1940–43; Connecticut College for Women, 1943—; Middlebury College Spanish School, 1940—.

AMELIA A. de DEL RÍO. Profesora Principal, University of Puerto Rico, 1917; A.B., Vassar College, 1922; Vassar Fellowship to study at Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1922–23; M.A., Columbia University, 1932; Instructor at Vassar College, 1920–22; Lecturer at Barnard College, 1929–41; Assistant Professor, 1942–47; Associate

Professor, 1948—; Chairman of Spanish Department, Barnard College, 1941—; Middlebury College Spanish School, 1950—.

XAVIER A. FERNÁNDEZ. S.T.D., Gregorian Univ., Rome, 1927; J.C.L., Catholic Univ. of America, 1928, Ph.D., Columbia Univ., 1941; Inst., U.S. Military Acad., 1936–40; Prof. and Chairman, Dept. of Romance Languages, Skidmore Coll., 1943–47; Inst. in Spanish, Coll. of the City of New York, 1947–48; Chairman, Spanish Dept., Russell Sage Coll., 1948—; Middlebury College Spanish School, 1943, 1945—.

EUGENIO FLORIT. Doctor en Derecho Civil, University of Havana, 1926; Department of State, Republic of Cuba, 1927—; Cuban Consulate, New York City, 1940—; Instructor in Spanish, Columbia University, 1941–45; Barnard College, 1945–48, Assistant Professor, 1948—; Middlebury College Spanish School, 1944—.

FRANCISCO GARCÍA-LORCA. Licenciado en Derecho, Univ. of Grenada, 1923; Ph.D., Columbia Univ., 1948; Adjunct Prof., Univ. of Granada, 1924; Diplomatic Service, 1931–36; Lect., Columbia Univ., 1939–; Visiting Lect., Harvard Univ., 1947–48; Asst. Prof., Queens Coll., 1948—; Consultant, UNESCO, Paris, 1947; Middlebury College Spanish School, 1950, 51, 53.

LAURA DE GARCÍA-LORCA. A.B., Instituto Nacional, Granada, 1930; Licenciado en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1934; Advanced studies at the universities of Grenoble, 1934, and Cambridge, 1935; Instructor of Spanish, Wellesley College, 1938–1940, Sarah Lawrence College, 1941–1946, Barnard College, 1947—; Middlebury Spanish School, 1951, 1953.

EMILIO GONZÁLEZ LOPEZ. Doctor en Derecho, Univ. of Madrid, 1927; Prof., Universities of La Laguna, Salamanca, Oviedo, Barcelona, 1931–38; Inst. in Spanish, Hunter Coll., 1940–41; Prof., Univ. of Panama, 1941–43; Inst., 1943–47, Asst. Prof., 1947—, Hunter Coll.; Middlebury College Spanish School, 1947—.

CLAUDIO GUILLÉN. B.A. Williams College, 1943; M.A. Harvard Univ., 1947; Ph.D., Harvard Univ., 1953. Teaching Fellow in Romance Languages and General Education, Harvard Univ. 1948–50, 1952–53. Instructor of Spanish, Univ. of Cologne, Germany, 1950–52.

JUAN A. MARICHAL. A.B., University of Algiers, 1941; graduate studies, University of Mexico, 1942–45; Ph.D., Princeton Univ., 1949; Instructor in Spanish, Princeton University, 1946–48; The Johns Hopkins University, 1948–49; Asst. Prof. of Spanish, Harvard Univ., 1949—; Middlebury College Spanish School, 1946—.

JAIME SALINAS. B.A. Johns Hopkins Univ., 1951. Instructor in Spanish, Phillips Academy, Andover, Mass., 1952—.

Auxiliary Personnel

Miss Carmen del Río, Assistant Secretary

COURSES OF STUDY

I. Language

A. ELEMENTARY PHONETICS. Intended for students who have never studied phonetics. This course will attack the problem of pronunciation from a scientific viewpoint. Each student will practice daily exercises under the personal direction of the instructor. (Undergraduate credit only.) 8:00 Sr. Fernández

B. INTERMEDIATE GRAMMAR. A thorough and systematic review of Spanish grammar, syntax, and basic vocabulary; constant oral and written practice. This course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language and who would be incapable of the intensive work required in Course 2. (Undergraduate credit only.) 9:00 Sra. del Río.

C. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. For students who are unaccustomed to hearing or speaking Spanish although they may have an extensive "passive" vocabulary. (Undergraduate credit only.) 8:00, 9:00, 10:00. Sra. de Álvarez, and Sr. Salinas.

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH. Designed to help students in the process of gaining a better command of the language by requiring the use of a varied vocabulary and at the same time accuracy of expression.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00. Srta. Bretón and Sr. Álvarez.

2. ADVANCED GRAMMAR. A systematic review of the fundamental principles of grammar. Abundant practice is provided in writing idiomatic Spanish and in the practical application of grammatical principles. 8:00, 9:00, 10:00, and 11:00.
Srta. Curtis-Guajardo, Sra. García-Lorca, Sr. Guillén.

3. ADVANCED COMPOSITION. This course aims to help students gain assurance in writing correct Spanish and is designed for those who, having a good grammatical foundation, lack precision in the direct application of that knowledge. 10:00, 11:00, and 12:00. Srs. González-Lopez, García-Lorca, and Marichal.

4. PHONETICS. A continued study of practical phonetics, combining theoretical lessons with practical exercises, for the improvement of the student's pronunciation.
9:00 and 11:00. Sr. Fernández.

5. SPANISH INTONATION. The idiomatic stamp of pronunciation and the exact meaning of sentences depend on the accuracy of the intonation. This course will deal with the principles necessary to obtain that accuracy. 10:00. Sr. Fernández.

7. STYLISTICS. A study of the evolution of structure and style in Spanish prose through analysis of texts; practical exercises in oral and written composition.
11:00. Sr. Arce.

8. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE. This course will give specific information about the principal problems of Spanish philology, as a necessary background for teachers of this language. 11:00. Sr. Castro.

II. Methods

10. METHODS OF TEACHING SPANISH. A consideration of the common problems confronting the teacher of Spanish in the secondary school and in the graded school. Lectures, reports, and discussions. Present trends in textbooks and materials are studied. (One Credit). M. W. F. 12:00. Sr. Arce.

III. Literature and Civilization

12. INTRODUCTION TO SPAIN. A study of the main characteristics of Spain, of the Spanish people, and of the fundamental traits of its civilization.
8:00. Sr. González-Lopez.

15. HISTORY OF SPANISH-AMERICAN CIVILIZATION. A survey course on the main trends of the civilization of the Spanish American countries, from the prehispanic

days up to the present. Special attention will be given to historical events in their connection with the development of culture in its various manifestations.
9:00. Sr. Florit.

17. SPANISH CULTURE FROM 1833 TO 1898. A study of the tendencies, movements, historical and intellectual facts in Spanish culture from the Romantic epoc up to 1898, a critical date in the development of contemporary Spain.
11:00. Sr. Marichal.

29. FORM AND MEANING OF THE QUIJOTE. This course will be dedicated exclusively to the study of the *Quijote*. Four or five chapters will be read each day and will serve as a basis for lectures and discussions. The main purpose of the course will be to apprehend the meaning of the novel through a detailed study of its form.
8:00. Sr. Casalduero.

30. THE SPANISH-AMERICAN NOVEL. A study of the outstanding modern works of Spanish-American fiction in the 20th Century. 12:00. Sr. Alvarez-Morales.

36. GREAT FIGURES OF SPANISH-AMERICAN LITERATURE. Lectures, readings and discussions of the works of Sor Juana Inés de la Cruz, Juan Ruiz de Alarcón, Garcilaso de la Vega, Bello, Heredia, Sarmiento, Martí and Darío.
10:00. Sr. Florit.

42. CONTEMPORARY SPANISH LITERATURE. This course will deal with the main writers, works, and literary movements in Spanish literature from the "Generation of 1898" up to the present. 10:00. Sr. García-Lorca.

44. CONTEMPORARY THEATRE. The great Spanish tradition, social and political changes at the turn of the century as they affect the theatre; the transition from the romantic period; main trends during the XXth century as illustrated in the works of the most representative authors. The development of dramatic expression in Spanish America with special reference to Florencio Sánchez and the Río Plata movement.
8:00. Sr. Baralt.

48. ROMANTICISM. Using as a basis the texts of *Don Álvaro*, *El Trovador*, *Los amantes de Teruel*, and the poetry of Espronceda, this course will study the Romantic world in lyric poetry and in the drama. 9:00. Sr. Casalduero.

54. THE THOUGHT OF UNAMUNO AND ORTEGA AND GASSET. An analytical study and discussion of the main works of the two major thinkers of Spain in our period, with special emphasis on a few central themes: man, life, history, Spain in its relations to European culture, etc. 9:00. Sr. del Río.

57. MAJOR GENRES IN SPANISH LITERATURE: EL ROMANCERO, THE NOVEL, THEATRE. The origins and development of the main new literary forms in the 16th Century will be studied and interpreted in relation with the conflicts arising between Spanish and European culture. (One Credit.) M. W. F. 12:00. Sr. Castro.

Credits Two credits or semester hours will be allowed for each course unless otherwise specified. (See Credits, page 4). Course 3 may, with the consent of the Director, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's Degree must pass, before the completion of their work, an advanced course in each of

the following subjects: Oral Practice, Language, Phonetics, and Methods. Courses 1, 2, 3, 4, and 10 fulfill these requirements. In addition, at least 10 credits must be earned on the fields of Literature and Civilization. Students who have transferred credit for an equivalent course taken elsewhere may request release from the requirement. For the degree of D.M.L., see page 5. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased in the College Bookstore. The *Librería* of the Spanish School is located in the Social room of Hepburn Hall and is open regularly every afternoon. Here students may secure books printed abroad.

Library The Spanish Library consists at present of over 5,000 titles comprising such subjects as language, literature, history, and civilization. During the past years, the library has been the recipient of many gifts from learned societies abroad, and from friends of the school. The most representative periodicals of Spain and Spanish America, as well as publications in this country dealing with the Spanish language and literature, are received.

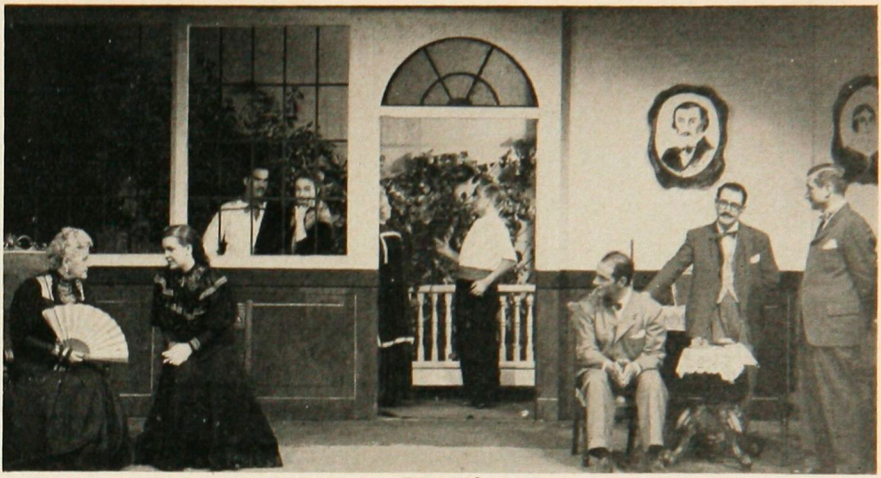
LIFE IN THE SCHOOL

Use of Spanish The only language used in the school is Spanish; therefore, *no student will be admitted to the school unless he is able and willing to use only Spanish while in attendance.* Each student is required to *pledge his word of honor* to observe this rule. The Director reserves the right to dismiss students who willfully break this rule.

Spanish Dormitories One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no small measure due to the fact that the Director and instructors, as well as all students, reside in the dormitories. Gifford Hall, the newest and one of the finest dormitories on the campus, will be occupied by the Spanish School. Double suites, connecting singles, and single rooms are available.

In Hepburn Hall, built on the highest point of the campus, the rooms are *en suite* with a study for each two students. All bedrooms are single, and each suite is connected with a lavatory. A spacious and delightful garden surrounds the southern exposure of Hepburn where students may lounge or study.

Spanish Dining Rooms All members of the School take their meals in the dining rooms of Hepburn and Gifford Halls. Meal hours are conversation hours and also provide students with an opportunity of becoming better acquainted. To facilitate this, they are required to change tables according to a system of rotation.



. . . *Doña Clarines*

Activities The activities outside of the recitation room constitute an important feature of the life of the student. These activities are designed not merely to furnish entertainment, but also to give the student an opportunity to become better acquainted with various manifestations of Spanish customs and life. Weekly programs are arranged so as not to interfere with the student's study and relaxation. These short programs include dance or musical recitals; dramatic or literary entertainments; readings, or informal talks by members of the faculty; Spanish games and plays; folk songs and dances; and Spanish moving-pictures.

Scholarships Several scholarships of fifty dollars each will be available this summer. Only students who have never attended the Middlebury Spanish School, and who would be unable to attend without such financial assistance, are eligible. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before April 15. The awards will be announced about May 1.

The Juan A. Centeno Memorial Scholarship was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish Summer School, in memory of the beloved teacher who was Director of the School for fifteen years. The fund is still growing, and further contributions will be gladly received. The income from this permanent fund will be used each summer to provide a scholarship for a specially deserving student in the Spanish School.

The Lena D. Wolff Scholarship was established in the summer of 1950 by Mrs. Wolff. This fund will be used to provide a scholarship each summer for a deserving colored student who wishes to further his or her studies in the Spanish language and literature.

Self-Help A limited number of students are provided an opportunity to earn their board by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. A speaking knowledge of Spanish is essential for one of these positions.

Those interested should apply to the Dean before April 15; awards will be announced by May 1.

Graduate School in Spain Middlebury College also operates a Graduate School of Spanish in Spain. A selected group of graduate students spends the academic year enrolled at the University of Madrid, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program. For fuller information, see the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Prof. Samuel Guarnaccia, Dean of the Spanish School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning fees and rooms should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

The Graduate Schools *of* French in France *and* Spanish in Spain

Middlebury College also operates a Graduate School of French in France, and a Graduate School of Spanish in Spain. Thirty-four American students are now enrolled in the University of Paris under this plan, and fourteen at the University of Madrid.

The students spend the academic year on a coordinated program of advanced instruction in linguistics, phonetics, literature, history, fine arts and social institutions. These courses are followed in the various institutes or other divisions of the Universities of Paris or Madrid. The students work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations are administered under his direction, and the successful candidates receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any foreign certificates or diplomas which they may be able to earn.

A preliminary summer of preparation at the Middlebury Summer School is required, and only those who prove themselves qualified are allowed to enroll. Members of the group are treated as mature graduate students. They make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The director facilitates worthwhile social contacts, and assists their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member is officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and pays his tuition fee to the college; this covers all enrollment, examination, and other academic fees in the foreign university. Veterans may use their G.I. credits under this plan.

Teachers or graduate students who are interested in this program are invited to write for the complete bulletin containing detailed information to:

THE MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOLS OF FRENCH IN FRANCE AND SPANISH IN SPAIN

Dr. Stephen A. Freeman, *Director*

OLD CHAPEL, MIDDLEBURY, VERMONT